

Ausbau der Kläranlage Bettembourg auf eine Kapazität von 180.000 EW

Behördliche Anmerkungen zum Scoping-Dokument vom 31.05.2024



| | | | |
|--|-------------------------|------------|------------|
| N° Dossier: | | | |
| EIE Phase: | Scoping | | |
| Date Transmis: | 02.09.2024 | | |
| Autorité | Ref | Saisine | Avis |
| | | | |
| MECB | D3-24-0059 | | |
| AGE | EAU/EIE/24/0035 | 18.06.2024 | 12.08.2024 |
| Administration de l'environnement | 849 x 68010 | 18.06.2024 | 24.07.2024 |
| Administration de la nature et des forêts | D3-24-0059 | 18.06.2024 | 24.07.2024 |
| Département de l'aménagement du territoire | D3-24-0059 | 18.06.2024 | 26.07.2024 |
| Département de l'énergie | | 18.06.2024 | / |
| Inspection du travail et des mines | 2024-45694/119 | 18.06.2024 | 18.07.2024 |
| Institut national de recherches archéologiques | 0211-C/23.4667 | 18.06.2024 | 21.06.2024 |
| Administration communale de Roeser | CE.2024-07-25 - DO_2-14 | 18.06.2024 | 29.07.2024 |
| Administration communale de Bettembourg | 20240730.STEP-UVU | 18.06.2024 | 05.08.2024 |

Anzahl Stellungnahmen

Anzahl Seiten

| | |
|---|----|
| 1 | 14 |
| 1 | 7 |
| 1 | 2 |
| 1 | 2 |
| 1 | 3 |
| - | - |
| 1 | 1 |
| 1 | 1 |
| 1 | 2 |
| 1 | 2 |
| 9 | 34 |

Ausbau der Kläranlage Bettembourg auf eine Kapazität von 180.000 EW

Behördliche Anmerkungen zum Scoping-Dokument vom 31.05.2024



MECB

| Seite | Punkt der Anmerkung | | | Thematik | | Inhalt der Anmerkung | | Handlungsbedarf | | | Umzusetzen von | | | Betroffener UVP-Teil | |
|-------|---------------------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|--|--|-----------------|-----|---|----------------|------------|------------|----------------------|--|
| | Oberpunkt | Unterpunkt 1 | Unterpunkt 2 | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | nein | ja | Art und Umfang | Primär | Sekundär 1 | Sekundär 2 | Bericht | Anhangdokument |
| 4 | 1 | | | Généralités | Allgemeines | Le bureau d'études qui prépare et présente le rapport d'évaluation des incidences sur l'environnement est obligé d'avoir un agrément suivant l'article 6.3 de la loi EIE cité ci-après. « Afin d'assurer l'exhaustivité et la qualité du rapport d'évaluation des incidences sur l'environnement, le maître d'ouvrage s'assure que le rapport d'évaluation des incidences sur l'environnement est préparé par des personnes agréées en vertu de la loi du 21 avril 1993 relative à l'agrément de personnes physiques ou morales privées ou publiques, autres que l'État, pour l'accomplissement de tâches techniques d'étude et de vérification dans le domaine de l'environnement. » [1] | Das Ingenieurbüro, das den Umweltverträglichkeitsprüfungsbericht erstellt und vorlegt, muss gemäß dem nachstehend zitierten Artikel 6.3 des UVP-Gesetzes eine Zulassung besitzen. „Um die Vollständigkeit und Qualität des Umweltverträglichkeitsprüfungsberichts zu gewährleisten, stellt der Projektträger sicher, dass der Umweltverträglichkeitsprüfungsbericht von Personen erstellt wird, die gemäß dem Gesetz vom 21. April 1993 über die Zulassung privater oder öffentlicher natürlicher oder juristischer Personen, außer dem Staat, zur Erfüllung technischer Studien- und Prüfungsaufgaben im Umweltbereich zugelassen sind.“[1] | | (x) | Die PSSA verfügt über die erforderliche Zulassung, das MECB ist darüber als ausstellende Behörde informiert. | PSSA | | | x | |
| 4 | 1 | 2 | | | | Les informations à fournir par le maître d'ouvrage dans le cadre du rapport d'évaluation sont précisées par les articles 3 et 6 ainsi que l'annexe III de la loi EIE. Une attention particulière est à porter à l'annexe II. Certaines thématiques y développées sont particulièrement importantes pour l'élaboration du rapport d'évaluation relatif au projet d'extension de la station d'épuration de Bettembourg et nous revenons par la suite d'une manière plus précise à ces thématiques. | Die Informationen, die der Projektträger im Rahmen des Prüfberichts bereitstellen muss, sind in den Artikeln 3 und 6 sowie in Anhang III des UVP-Gesetzes näher erläutert. Besondere Aufmerksamkeit ist Anhang III zu widmen. Einige der dort aufgeführten Themen sind für die Erstellung des UVP-Berichts über den geplanten Ausbau der Kläranlage Bettemburg von besonderer Bedeutung und werden im Folgenden näher erläutert. | | (x) | Allg. Info über den rechtlichen Hintergrund und rechtliche Anforderungen. | PSSA | | | x | |
| 4 | 1 | 3 | | | | Il est à noter que le rapport d'évaluation est à soumettre à la consultation du public. Ceci pré suppose que toutes les informations requises pour la compréhension du projet et de ses incidences sur l'environnement fassent partie intégrante du dossier à soumettre. Il ne peut être renvoyé à des informations complémentaires sans que celles-ci ne soient clairement décrites dans le rapport d'évaluation ou annexées à celui-ci. La présentation des informations dans le rapport d'évaluation sous forme matérielle et digitale doit être complète, cohérente et facile à retracer. | Es ist zu beachten, dass der Bewertungsbericht der Öffentlichkeit zur Einsichtnahme vorgelegt werden soll. Dies setzt voraus, dass alle Informationen, die für das Verständnis des Projekts und seiner Umweltauswirkungen erforderlich sind, Bestandteil der einzureichenden Unterlagen sind. Es darf nicht auf zusätzliche Informationen verwiesen werden, ohne dass diese im Bewertungsbericht eindeutig beschrieben oder diesem beigelegt sind. Die Darstellung der Informationen im Bewertungsbericht in materieller und digitaler Form muss vollständig, kohärent und leicht nachvollziehbar sein. | | (x) | Allg. Info über den rechtlichen Hintergrund und rechtliche Anforderungen. Umsetzung analog des Vorgehens bei der UVP zum Ausbau der KA Beggen, im UVP-Bericht, v.a. in der allgemeinen, nicht-technischen Zusammenfassung, durch Integration von Graphiken, Tabellen, einem Abkürzungsverzeichnis etc. | PSSA | | | x | |
| 5 | 1 | 4 | | | | D'éventuelles incertitudes méthodologiques relatives aux prévisions à moyen et/ou à court terme, respectivement en relation avec l'évaluation des incidences ou bien les données à disposition sont à décrire dans le rapport d'évaluation (voir annexe III, point 6). | Mögliche methodische Unsicherheiten in Bezug auf mittel- und/oder kurzfristige Prognosen bzw. im Zusammenhang mit der Folgenabschätzung bzw. den zur Verfügung stehenden Daten sind im Bewertungsbericht zu beschreiben (siehe Anhang III, Punkt 6). | | (x) | Allg. Info über den rechtlichen Hintergrund und rechtliche Anforderungen. Diesem Sachverhalt wird im UVP-Bericht ein eigenständiges Kapitel gewidmet, wie schon im UVP-Scoping-Dokument dargelegt. | PSSA | | | x | |
| 5 | 1 | 5 | | | | Afin d'obtenir une vue d'ensemble des incidences probables du projet sur chaque bien à protéger ainsi que des mesures à mettre en place pour éviter, réduire ou atténuer ces incidences, il est demandé aux auteurs du rapport d'évaluation de compléter le rapport d'évaluation par des tableaux récapitulatifs reprenant, pour chaque bien à protéger, les mesures à réaliser. Dans ce même contexte, les effets environnementaux négatifs et positifs du projet sont à mettre en évidence dans la perspective de présenter un bilan global des résultats de l'évaluation. | Um einen Überblick über die wahrscheinlichen Auswirkungen des Vorhabens auf die einzelnen Schutzgüter sowie über die Maßnahmen zu erhalten, die zur Vermeidung, Verringerung oder Abschwächung dieser Auswirkungen zu ergreifen sind, werden die Verfasser des Bewertungsberichts aufgefordert, den Bewertungsbericht durch Übersichtstabellen zu ergänzen, in denen für jedes Schutzgut die durchzuführenden Maßnahmen aufgeführt sind. Im gleichen Zusammenhang sind die negativen und positiven Umweltauswirkungen des Projekts mit Blick auf die Darstellung einer Gesamtbilanz der Bewertungsergebnisse hervorzuheben. | | (x) | Allg. Info über den rechtlichen Hintergrund und rechtliche Anforderungen. Diesem Sachverhalt wird im UVP-Bericht ein eigenständiges Kapitel gewidmet, wie schon im UVP-Scoping-Dokument dargelegt, zuzüglich einer umfassenden Maßnahmentabelle im Anhang mit differenzierter Darstellung der Maßnahmen in der Bau- und in der Betriebsphase, sowie hinsichtlich der einzelnen Schutzgüter bzw. Faktoren. | PSSA | | | x | Maßnahmentabelle(n) |
| 5 | 1 | 6 | | | | A la page 46 du document soumis, il est précisé que les aspects économiques liés au projet seraient analysés dans l'EIE, notamment en relation avec le choix des procédés techniques, et que d'autres sites ne seraient pas pris en considération. Cette approche ne répond pas aux exigences de la loi modifiée du 15 mai 2018, étant donné que les aspects économiques ne constituent formellement pas un élément à évaluer tandis que l'analyse des solutions de substitution ainsi que les principales raisons du choix effectué sont visées par l'annexe III de la loi précitée. De ce fait, il est nécessaire de présenter et d'évaluer, du moins sommairement, les alternatives (p.ex. approche décentralisée, point de rejet des eaux assainies, variantes d'extension du site, ...) et d'étoffer les informations générales présentées dans le chapitre 5.2 (« geprüftes Alternativen »). L'évaluation des solutions de substitution ne peut pas se limiter au choix de la technologie (« Verfahrensalternativen ») et devra également considérer la variante « zéro », c'est-à-dire le cas où le projet ne serait pas réalisé (voir point 3 de l'annexe III de la loi EIE). Cette approche permettra également de mettre en évidence les effets positifs du choix proposé dans le dossier soumis, à savoir l'intégration des nouvelles constructions dans le site existant. Il importe que le lecteur du rapport puisse clairement comprendre et retracer le choix proposé d'un point environnemental. | Auf Seite 46 des eingereichten Dokuments heißt es, dass die wirtschaftlichen Aspekte des Projekts in der UVP analysiert würden, insbesondere im Zusammenhang mit der Wahl der technischen Verfahren, und dass andere Standorte nicht in Betracht gezogen würden. Dieser Ansatz entspricht nicht den Anforderungen des geänderten Gesetzes vom 15. Mai 2018, da wirtschaftliche Aspekte formal keinen zu prüfenden Aspekt darstellen, während die Analyse von Alternativen sowie die wichtigsten Gründe für die getroffene Wahl in Anhang III des oben genannten Gesetzes genannt werden. Aus diesem Grund ist es notwendig, Alternativen (z. B. dezentraler Ansatz, Einleitungsstelle für Abwasser, Varianten der Standortverlängerung, ...) zumindest grob darzustellen und zu bewerten und die in Kapitel 5.2 („geprüfte Alternativen“) dargestellten allgemeinen Informationen zu erweitern. Die Bewertung der Alternativen darf sich nicht auf die Wahl der Technologie („Verfahrensalternativen“) beschränken, sondern muss auch die „Nullvariante“ berücksichtigen, d. h. den Fall, dass das Projekt nicht realisiert wird (siehe Punkt 3 des Anhangs III des UVP-Gesetzes). Dieser Ansatz wird es auch ermöglichen, die positiven Auswirkungen der in den vorgelegten Unterlagen vorgeschlagenen Wahl, d. h. die Integration der neuen Gebäude in das bestehende Gelände, hervorzuheben. Es ist wichtig, dass der Leser des Berichts die vorgeschlagene Wahl aus ökologischer Sicht klar verstehen und nachvollziehen kann. | | (x) | Allg. Info über den rechtlichen Hintergrund und rechtliche Anforderungen. Den thematisierten Sachverhalten werden im UVP-Bericht verschiedene Kapitel gewidmet. Die sogenannte Nullvariante wird detailliert beschrieben und bewertet. Die umfangreichen, analysierten alternativen Planungen (Vorhabensalternativen) werden beschrieben und bewertet, mit Differenzierung zwischen Standort- und Verfahrensalternativen. Die Kriterien der Bewertung werden dargelegt, die durchgeführten Bewertungsschritte werden erläutert und die zurückbehaltenen Alternativen begründet. Dies findet im UVP-Text statt, darüber hinaus v.a. aber auch durch Beilage eines umfangreichen Anhangdokumentes, das sich speziell auf diese Thematik bezieht. | PSSA | STEP | Planer | x | Bericht zur durchgeführten Alternativenprüfung |
| 5 | 1 | 7 | | | | Le rapport d'évaluation devra comprendre une description transparente des différentes étapes qui suivront la procédure d'évaluation, en précisant les différentes autorisations requises pour la réalisation du projet et en intégrant d'éventuelles demandes d'autorisation en matière environnementale déjà soumises aux autorités concernées, voire les autorisations déjà reçues. | Der Bewertungsbericht muss eine transparente Beschreibung der verschiedenen Schritte enthalten, die auf das Bewertungsverfahren folgen, wobei die verschiedenen Genehmigungen, die für die Durchführung des Projekts erforderlich sind, angegeben und eventuelle Anträge auf Umweltgenehmigung, die bereits bei den zuständigen Behörden eingereicht wurden, bzw. die bereits erhaltenen Genehmigungen einbezogen werden müssen. | | (x) | Allg. Info über den rechtlichen Hintergrund und rechtliche Anforderungen. Den thematisierten Sachverhalten werden im UVP-Bericht verschiedene Kapitel gewidmet. Orientierung an der Vorgehensweise beim UVP-Bericht zum Ausbau der KA Beggen. | PSSA | | | x | |
| 5 | 1 | 8 | | | | Le résumé non technique exigé par loi modifiée du 15 mai 2018 doit porter sur tous les aspects visés aux points 1 à 4 de l'article 6.1 de la présente loi. Une attention particulière est à porter aux enjeux environnementaux et aux mesures d'atténuation et compensatoires à mettre en œuvre. | Die im geänderten Gesetz vom 15. Mai 2018 vorgeschriebene nichttechnische Zusammenfassung muss alle in Artikel 6.1 Punkte 1 bis 4 des genannten Gesetzes genannten Aspekte abdecken. Besondere Aufmerksamkeit ist den Umweltfragen und den umzusetzenden Minderungs- und Ausgleichsmaßnahmen zu widmen. | | (x) | Allg. Info über den rechtlichen Hintergrund und rechtliche Anforderungen. Die allgemeine, nicht-technische Zusammenfassung stellt ein eigenständiges, hinreichend umfassendes, und detailliert ausgearbeitetes Kapitel des UVP-Berichtes dar, in welchem den umzusetzenden Maßnahmen der Minderung oder des Ausgleichs, auf denen ja die einzelnen Bewertungen basieren (können) besondere Aufmerksamkeit gewidmet wird; analog der Endfassung des UVP-Berichtes zum Ausbau der KA Beggen. | PSSA | | | x | |
| 5 | 1 | 9 | | | | Bien qu'il s'agit d'un projet d'une autre envergure à un autre endroit, il est recommandé de s'orienter d'une manière générale à l'évaluation des incidences du projet d'extension de la station d'épuration de Beggen (dossier 99021, www.eie.lu) et les avis reçus dans ce contexte pour mener à bien le dossier | Obwohl es sich um ein Projekt anderer Größenordnung an einem anderen Ort handelt, wird empfohlen, sich bei der Bearbeitung des Dokuments generell an der Umweltverträglichkeitsprüfung für das Projekt zur Erweiterung der Kläranlage Beggen (Akte 99021, www.eie.lu) und den in diesem Zusammenhang erhaltenen Stellungnahmen zu orientieren. | x | | Dies ist der Fall, wie u.a. einigen der vorausgehenden Aussagen zu entnehmen ist. | | | | | |
| 6 | 2 | | | Description du projet | Projektbeschreibung | | | | | | | | | | |

Ausbau der Kläranlage Bettembourg auf eine Kapazität von 180.000 EW

Behördliche Anmerkungen zum Scoping-Dokument vom 31.05.2024



| Seite | Punkt der Anmerkung | | | | Thematik | | Inhalt der Anmerkung | | Handlungsbedarf | | | Umzusetzen von | | | Betroffener UVP-Teil | |
|-------|---------------------|--------------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|---|--|-----------------|-----|---|----------------|------------|------------|----------------------|---|
| | Oberpunkt | Unterpunkt 1 | Unterpunkt 2 | Unterpunkt 3 | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | nein | ja | Art und Umfang | Primär | Sekundär 1 | Sekundär 2 | Bericht | Anhangdokument |
| 6 | 2 | 1 | | | | | Dans un souci de transparence et pour faciliter la compréhension du rapport d'évaluation, il importe de fournir une description détaillée du projet (phase chantier / phase fonctionnelle) en identifiant de manière précise les voies d'exposition (« Wirkungsfade ») potentiels des incidences significatives liées au projet par rapport aux facteurs définis à l'article 3 de la loi modifiée du 15 mai 2018. Dans le cas du dossier soumis pour avis ceci concerne tout particulièrement les thématiques « population / santé humaine », « biodiversité – Natura 2000 », « eau » et « paysage ». L'évaluation devra se baser sur les voies d'exposition pertinentes et faire la distinction entre la phase chantier et la phase de fonctionnement normal (voir points 1.a. et 1.c. de l'annexe III de la loi EIE). | Im Sinne der Transparenz und zum besseren Verständnis des Bewertungsberichts ist es wichtig, eine detaillierte Beschreibung des Projekts (Bauphase / Funktionsphase) vorzulegen, in der die potenziellen Wirkungsfade der mit dem Projekt verbundenen erheblichen Auswirkungen in Bezug auf die in Artikel 3 des geänderten Gesetzes vom 15. Mai 2018 definierten Faktoren genau identifiziert werden. Im Falle des zur Stellungnahme vorgelegten Dossiers betrifft dies insbesondere die Themenbereiche „Bevölkerung / menschliche Gesundheit“, „Biodiversität – Natura 2000“, „Wasser“ und „Landschaft“. Die Bewertung muss sich auf die relevanten Expositionspfade stützen und zwischen der Bauphase und der Phase des Normalbetriebs unterscheiden (siehe Punkt 1.a. und 1.c. von Anhang III des UVP-Gesetzes). | | (x) | Allg. Info über den rechtlichen Hintergrund und rechtliche Anforderungen. Den thematisierten Sachverhalten werden im UVP-Bericht verschiedene Kapitel gewidmet. Orientierung an der Vorgehensweise beim UVP-Bericht zum Ausbau der KA Beggen. Zusätzliche zum Bau und zum stabilen Normalbetrieb werden auch sogenannte "außerplanmäßige Betriebszustände berücksichtigt. | PSSA | | | x | |
| 6 | 2 | 2 | | | | | La situation environnementale existante avant la réalisation du projet est à décrire pour tous les facteurs environnementaux à évaluer en portant une attention particulière aux charges existantes (p.ex. bruit, odeurs, émissions au sens large, etc.) et d'éventuelles nuisances actuelles | Die bestehende Umweltsituation vor der Durchführung des Projekts ist für alle zu bewertenden Umweltfaktoren zu beschreiben, wobei besonderes Augenmerk auf bestehende Belastungen (z. B. Lärm, Gerüche, Emissionen im weiteren Sinne usw.) und mögliche aktuelle Beeinträchtigungen zu richten ist. | | (x) | Allg. Info über den rechtlichen Hintergrund und rechtliche Anforderungen. Den thematisierten Sachverhalten werden im UVP-Bericht verschiedene Kapitel gewidmet. Orientierung an der Vorgehensweise beim UVP-Bericht zum Ausbau der KA Beggen. Vorbelastungen etc. werden, wie im UVP-Scoping-Dokument beschrieben, hinsichtlich aller Schutzgüter / Faktoren ermittelt und im Rahmen der durchgeführten Bewertungen angemessen und methodisch standardisiert ermittelt und berücksichtigt. | PSSA | Gutachter | | x | Detailstudien (Schall, Geruch, Luftreinhaltung, Fachbeitrag WRRL etc) |
| 6 | 2 | 3 | | | | | Le rapport d'évaluation devra comprendre une description des caractéristiques physiques et techniques de l'ensemble du projet (p.ex. techniques du processus d'épuration, système de canalisation pour l'apport et l'évacuation des eaux, dimensions et fonctionnalité des bâtiments et infrastructures prévus, types et agencement des constructions, surface scellée, nombres d'étages et de sous-sols, profondeur des fondations, etc.), y compris, les travaux d'excavation et de terrassement nécessaires, la gestion des terres excavées et la configuration projetée de l'espace à réaménager. Dans ce cadre, il importe de mettre en évidence l'interaction entre le site existant et son extension, tout en expliquant comment la mise en œuvre de l'extension sera organisée par rapport au maintien au service de la station pour éviter des problèmes au niveau de l'épuration des eaux usées. | Der Bewertungsbericht sollte eine Beschreibung der physischen und technischen Merkmale des gesamten Projekts enthalten (z. B. Techniken des Klärprozesses, Kanalisationssystem für die Zu- und Ableitung des Wassers, Größe und Funktionalität der geplanten Gebäude und Infrastruktur, Art und Anordnung der Gebäude, versiegelte Fläche, Anzahl der Stockwerke und Unter-ge-schosse, Tiefe der Fundamente usw.), einschließlich der erforderlichen Aushub- und Erdarbeiten, des Umgangs mit ausgehobenem Boden und der geplanten Gestaltung des umzugestaltenden Bereichs. In diesem Zusammenhang ist es wichtig, die Interaktion zwischen dem bestehenden Standort und seiner Erweiterung hervorzuheben und zu erläutern, wie die Umsetzung der Erweiterung im Hinblick auf die Aufrechterhaltung des Betriebs der Anlage organisiert werden soll, um Probleme bei der Abwasserreinigung zu vermeiden. | | (x) | Allg. Info über den rechtlichen Hintergrund und rechtliche Anforderungen. Den thematisierten Sachverhalten werden im UVP-Bericht verschiedene Kapitel gewidmet. Orientierung an der Vorgehensweise beim UVP-Bericht zum Ausbau der KA Beggen. Über die gesamte Dauer des Ausbauvorhabens wird sichergestellt, dass die Anlage die erforderliche Abwasserbehandlung entsprechend den vorliegenden Genehmigungen weiter gewährleistet, einschließlich von Anlagen, die dem Schutz der Umwelt und der Anrainer dienen. Dies wird im UVP-Bericht detailliert dargelegt und u.a. in diversen Detailstudien (Schall, Geruch, Luftreinhaltung, Fachbeitrag WRRL etc.) untersucht und bewertet. | PSSA | Gutachter | | x | Detailstudien (Schall, Geruch, Luftreinhaltung, Fachbeitrag WRRL etc) |
| 6 | 2 | 4 | | | | | La description du projet devra distinguer la phase chantier (e.a. organisation du chantier, durée et phasage, trafic, etc.) et la phase d'exploitation (e.a. accessibilité / trafic, constructions, effets visuels, émissions, etc.). Les incidences notables probables sont à évaluer pour ces différentes phases. Le rapport d'évaluation devra mettre en évidence comment l'organisation des travaux et du phasage, le choix des infrastructures/technologies ainsi que leur empiacement sur le site permettront d'éviter ou d'atténuer d'éventuels conflits environnementaux. Dans ce contexte, il est indiqué de compléter le rapport d'évaluation par des schémas fonctionnels, des coupes schématiques et des plans du site pour visualiser le fonctionnement de la station et l'organisation du site. | Bei der Beschreibung des Projekts muss zwischen der Bauphase (u. a. Organisation der Baustelle, Dauer und Phasen, Verkehr usw.) und der Betriebsphase (u. a. Erreichbarkeit/Verkehr, Bauten, visuelle Auswirkungen, Emissionen usw.) unterschieden werden. Die voraussichtlichen erheblichen Auswirkungen sind für diese verschiedenen Phasen zu bewerten. Im Bewertungs-Bericht ist aufzuzeigen, wie durch die Organisation der Bauarbeiten und die zeitliche Abfolge, die Wahl der Infrastrukturen/Technologien sowie deren Standort am Standort mögliche Umweltkonflikte vermieden oder gemildert werden können. In diesem Zusammenhang ist es angezeigt, den Evaluierungsbericht durch Funktionsschemata, schematische Schnitte und Lagepläne zu ergänzen, um die Funktionsweise der Station und die Organisation des Standorts zu visualisieren. | | (x) | Allg. Info über den rechtlichen Hintergrund und rechtliche Anforderungen. Den thematisierten Sachverhalten werden im UVP-Bericht verschiedene Kapitel gewidmet. Orientierung an der Vorgehensweise beim UVP-Bericht zum Ausbau der KA Beggen. Textliche Ausführungen werden durch Fließbilder, Funktionsschemata, Pläne und Schnitte etc. ergänzt; allgemein, aber auch speziell in den Punkten, hinsichtlich derer die involvierten Behörden in ihren vorliegenden Stellungnahmen entsprechende Hinweise geben oder Anforderungen definieren. | PSSA | Gutachter | | x | Fließbilder, Funktionsschemata, Pläne und Schnitte etc. |
| 6 | 2 | 5 | | | | | Vu l'exposition du site aux inondations et la sensibilité du milieu environnant (Natura 2000, ...), il importe de fournir dans le rapport d'évaluation des précisions (p.ex. qualité, quantité, propriétés chimiques, effets potentiels sur l'environnement humain et naturel, ...) sur les substances chimiques stockées sur le site et utilisées en phase chantier et plus particulièrement en phase d'exploitation. Le concept de stockage existant et les besoins d'actualisation suite à l'agrandissement et la modernisation du site sont à présenter et évaluer, tout en considérant le scénario d'un fonctionnement anormal de la station (« außerplanmäßiger Betriebszustand »). | Angesichts der Hochwassergefährdung des Standorts und der Sensibilität der Umgebung (Natura 2000, ...) ist es wichtig, im Bewertungsbericht nähere Angaben (z. B. Qualität, Menge, chemische Eigenschaften, potenzielle Auswirkungen auf die menschliche und natürliche Umwelt, ...) zu den chemischen Substanzen zu machen, die am Standort gelagert und während der Bauphase und insbesondere während der Betriebsphase verwendet werden. Das bestehende Lagerungskonzept und der Aktualisierungsbedarf infolge der Erweiterung und Modernisierung der Anlage sind darzustellen und zu bewerten, wobei das Szenario eines anormalen Betriebszustands der Anlage („außerplanmäßiger Betriebszustand“) zu berücksichtigen ist. | | (x) | Allg. Info über den rechtlichen Hintergrund und rechtliche Anforderungen. Den thematisierten Sachverhalten werden im UVP-Bericht verschiedene Kapitel gewidmet. Orientierung an der Vorgehensweise beim UVP-Bericht zum Ausbau der KA Beggen. Dem UVP-Bericht werden im Anhang verschiedene Konzepte beigelegt, die sich mit den entsprechenden Thematiken (Aushubmassen, pot. Altlasten, Chemikalienlagerung etc.) befassen. Diese Sachverhalte werden im UVP-Bericht an verschiedenen Stellen thematisiert und "außerplanmäßigen Betriebszuständen" wird ein besonderes Kapitel gewidmet. Darüber hinaus finden diese v.a. aber auch Berücksichtigung im Fachbeitrag WRRL, d.h. möglichen Auswirkungen auf Oberflächengewässer oder in den Detailstudien zum Schutz von Flora, Fauna und Schutzgebieten. | PSSA | Gutachter | | x | Konzepte zum Umgang mit anfallenden Massen, zu möglichen Altlasten, zur Lagerung von Chemikalien etc. Detailstudien (Fachbeitrag WRRL, Natur-, Arten- und Gebietsschutz etc) |
| 7 | 2 | 6 | | | | | Dans le chapitre 5.3 (« Zukunftsfähigkeit ») du dossier soumis, les auteurs évoquent la réalisation d'une étude dite « Schmutzfrachtstudie ». Cette étude permettra d'intégrer le projet d'extension de la station d'épuration dans un contexte élargi de la gestion des eaux usées, ce qui est soutenu. Dans un souci de transparence, il serait également intéressant de préciser dans le rapport d'évaluation les localités dont les eaux usées seront traitées dans la station agrandie à Bettembourg, les potentiels de développement urbanistiques et économiques pris en compte (lien PAG) ainsi que les projets d'envergure déjà connus et dont la réalisation dépendra du projet d'extension de la station d'épuration. Il est renvoyé dans ce contexte également à l'avis du Département de l'aménagement du territoire en ce qui concerne l'estimation des charges d'eaux usées à assainir et les données à la base de la planification de l'extension de la station d'épuration. Tout en tenant compte des imprécisions inhérentes à ce type de calcul, il est recommandé de se prononcer sur la cohérence des chiffres, la flexibilité d'adaptation de la station d'épuration à l'évolution réelle des charges ainsi que les réserves, respectivement potentiels d'extension futurs de la station d'épuration. | In Kapitel 5.3 („Zukunftsfähigkeit“) des eingereichten Dossiers erwähnen die Autoren die Durchführung einer sogenannten „Schmutzfrachtstudie“. Diese Studie wird es ermöglichen, das Pro-jekt zur Erweiterung der Kläranlage in einen breiteren Kontext der Abwasserbewirtschaftung einzuordnen, was unterstützt wird. Im Sinne der Transparenz wäre es zudem interessant, im Evaluierungsbericht die Ortschaften, deren Abwasser in der erweiterten Anlage in Bettembourg behandelt werden soll, die berücksichtigten städtebaulichen und wirtschaftlichen Entwicklungspotenziale (Link PAG) sowie die bereits bekannten Großprojekte, deren Realisierung vom Aus-bauprojekt der Kläranlage abhängt, zu benennen. In diesem Zusammenhang wird auch auf die Stellungnahme des Département de l'aménagement du territoire verwiesen, was die Schätzung der zu behandelnden Abwasserfracht und die der Planung des Ausbaus der Kläranlage zugrunde liegenden Daten betrifft. Unter Berücksichtigung der Ungenauigkeiten, die einer solchen Berechnung innewohnen, wird empfohlen, sich zur Kohärenz der Zahlen, zur Flexibilität der Anpass-ung der Kläranlage an die tatsächliche Entwicklung der Belastung sowie zu den Reserven bzw. Potentialen für einen künftigen Ausbau der Kläranlage zu äußern. | | (x) | Wie aus dem vorgelegten Scoping-Dokument hervorgeht, werden diese Sachverhalte bei der Durchführung der UVP und bei der Erstellung des UVP-Berichtes berücksichtigt. Dies schließt den sogenannten "Bedarfsnachweis" bzw. die "Vorhabensrechtfertigung" mit ein. Die Angaben im Scopingbericht werden mit der Stellungnahme des DATer abgeglichen, die vorgesehene Dimensionierung und Auslegung der Kläranlage Bettembourg werden dargelegt und begründet, ebenso wie die erwartete Bedarfsentwicklung, freie Kapazitäten etc. | PSSA | STEP | Planer | x | Planungsgrundlagen, Texte, Berechnungen, Pläne etc. |

Ausbau der Kläranlage Bettembourg auf eine Kapazität von 180.000 EW

Behördliche Anmerkungen zum Scoping-Dokument vom 31.05.2024



| Seite | Punkt der Anmerkung | | | Thematik | | Inhalt der Anmerkung | | Handlungsbedarf | | | Umzusetzen von | | | Betroffener UVP-Teil | |
|-------|---------------------|--------------|--------------|-----------------------------|-----------------------|---|---|-----------------|-----|---|----------------|------------|------------|----------------------|--|
| | Oberpunkt | Unterpunkt 1 | Unterpunkt 2 | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | nein | ja | Art und Umfang | Primär | Sekundär 1 | Sekundär 2 | Bericht | Anhangdokument |
| 7 | 2 | 7 | | | | Les auteurs du rapport d'évaluation devront se prononcer sur les aires d'étude et d'influence du projet. Compte tenu que cet exercice n'implique pas d'étudier chacun des facteurs avec le même degré de précision, il peut être utile de présenter plusieurs zones des impacts potentiels du projet à différentes échelles afin d'évaluer et d'appréhender l'étendue de tous les impacts environnementaux et paysagers que risque d'avoir le projet. L'aire d'étude/d'influence devra être adaptée en fonction de l'étendue de la problématique et le cumul avec la situation existante ainsi qu'avec d'autres projets devra être pris en compte (voir annexe III, point 5.e. de la loi EIE). | Die Verfasser des Evaluierungsberichts müssen sich zum Untersuchungs- und Einflussbereich des Projekts äußern. Da dies nicht bedeutet, dass jeder Faktor mit der gleichen Genauigkeit untersucht werden muss, kann es sinnvoll sein, mehrere Gebiete mit potenziellen Auswirkungen des Projekts in verschiedenen Maßstäben darzustellen, um das Ausmaß aller möglichen Auswirkungen des Projekts auf die Umwelt und die Landschaft zu bewerten und zu erfassen. Der Untersuchungs-/Einflussbereich sollte dem Umfang der Problematik angepasst und die Kumulierung mit der bestehenden Situation sowie mit anderen Projekten berücksichtigt werden (siehe Anhang III, Punkt 5.e. des UVP-Gesetzes). | | (x) | Wie aus dem vorgelegten Scoping-Dokument hervorgeht, werden diese Sachverhalte bei der Durchführung der UVP und bei der Erstellung des UVP-Berichtes berücksichtigt. Alle als potentiell möglich anzusehenden Vorhabenswirkungen werden, differenziert nach Bau- und Betriebsphase dargestellt. Anschließend werden die Wirkungen benannt, hinsichtlich derer keine relevanten Wirkungen erwartet werden; dies wird für jede Einzelwirkung begründet. Nachfolgend werden die Wirkungen aufgelistet, hinsichtlich derer relevante vorhabensspezifische Impakte nicht ausgeschlossen werden (können) und die in der Wirkungsanalyse detailliert untersucht und bewertet werden. Über den UVP-Bericht hinaus werden diese in einer Vielzahl von Detailstudien untersucht; darunter solche, die von den involvierten Behörden gefordert werden, aber auch mehrerer, welche der UVP-Gutachter darüber hinaus für sinnvoll und/oder erforderlich erachtet. | PSSA | Gutachter | | x | Detailstudien (Schall, Geruch, Luftreinhaltung, Fachbeitrag WRRL etc) |
| 7 | 2 | 8 | | | | Sur base de l'ensemble des informations développées pour chaque facteur défini à l'article 3 de la loi EIE, les auteurs du rapport devront, dans la mesure du possible, chiffrer et dimensionner les enjeux environnementaux significatifs liés au projet (p.ex. terres à excaver, mesures d'atténuation ou compensatoires pour la biodiversité, besoins en énergie, émissions sonores, nuisances olfactives, eaux à traiter, rejets d'eau, etc.). | Auf der Grundlage sämtlicher Informationen, die für jeden in Artikel 3 des UVP-Gesetzes definierten Faktor entwickelt wurden, müssen die Verfasser des Berichts, soweit möglich, die mit dem Projekt verbundenen bedeutenden Umweltprobleme beziffern und dimensionieren (z. B. auszuhebende Flächen, Minderungs- oder Ausgleichsmaßnahmen für die Biodiversität, Energiebedarf, Lärmemissionen, Geruchsbelästigung, zu behandelndes Wasser, Wassereinleitungen usw.). | | (x) | siehe (u.a.) unsere Ausführungen zu dem vorausgehenden Punkt. Aus nachvollziehbaren Gründen werden die vorhabensrelevanten Wirkungen nicht nur in ihrer Qualität angesprochen, sondern dort wo erforderlich auch quantifiziert, um sie einer Bewertung zugänglich zu machen. Dies findet sowohl im UVP-Bericht, als auch in den versch. Studien statt, teilweise basierend auf Unterlagen der Planer, die dem UVP-Bericht im Anhang beigelegt werden. | PSSA | Gutachter | | x | Konzepte zum Umgang mit anfallenden Massen, zu möglichen Altlasten, zur Lagerung von Chemikalien etc. Detailstudien (Schall, Geruch, Fachbeitrag WRRL, Natur-, Arten- und Gebietschutz, Energiekonzept, Nachhaltigkeit etc) |
| 7 | 3 | | | Evaluation du projet | | D'une manière générale, les auteurs du rapport d'évaluation devront aborder tous les facteurs définis à l'article 3 de la loi EIE. Au vu des caractéristiques du projet, une attention particulière doit être accordée aux aspects qui suivent. | Generell sollten die Verfasser des Evaluierungsberichts alle in Artikel 3 des UVP-Gesetzes definierten Faktoren ansprechen. Angesichts der Merkmale des Projekts sollte den folgenden Aspekten besondere Aufmerksamkeit gewidmet werden. | x | | | | | | | |
| 7 | 3 | 1 | | Population et santé humaine | | | | | | | | | | | |
| 7 | 3 | 1 | 1 | Bruit | Lärm | L'approche avancée par les auteurs à la page 142 du chapitre 9.2 du dossier soumis, d'examiner le sujet « bruit » en profondeur est soutenue. En raison des incidences liées aux émissions sonores aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur des limites du projet, tant durant la phase chantier que durant la phase d'exploitation, une étude acoustique réalisée par une personne agréée est à présenter dans le cadre du rapport d'évaluation (lien à faire le cas échéant, avec la situation autorisée en vertu de la législation relative aux établissements classés). Sur base de l'approche appliquée dans la conception du projet, des mesures d'atténuation plus détaillées et des recommandations par rapport au voisinage devront faire partie intégrante du rapport d'évaluation (solutions techniques et mesures correctionnelles et organisationnelles). Une analyse globale des aspects pertinents pour la planification à la fois dans un intérêt d'évitement et de réduction d'émissions acoustiques et d'évaluation des incidences sur l'environnement est donc à considérer dans le rapport d'évaluation. | Der von den Autoren auf Seite 142 in Kapitel 9.2 der eingereichten Unterlagen vor-gebrachte Ansatz, das Thema „Lärm“ gründlich zu untersuchen, wird unterstützt. Aufgrund der Auswirkungen von Lärmemissionen sowohl innerhalb als auch außerhalb der Projektgrenzen, sowohl während der Bau- als auch der Betriebsphase, ist im Rahmen des Bewertungsberichts eine von einer zugelassenen Person durchgeführte akustische Studie vorzulegen (ggf. Verknüpfung mit der nach der Gesetzgebung über die klassifizierten Betriebe genehmigten Situation). Auf der Grundlage des bei der Projektkonzeption angewandten Ansatzes sollten detailliertere Minderungsmaßnahmen und Empfehlungen für die Nachbarschaft Bestandteil des Bewertungsberichts sein (technische Lösungen sowie korrigierende und organisatorische Maßnahmen). Eine umfassende Analyse der planungsrelevanten Aspekte sowohl im Hinblick auf die Vermeidung und Verringerung von Lärmemissionen als auch im Hinblick auf die Bewertung der Umweltauswirkungen ist daher im Bewertungsbericht zu berücksichtigen. | | (x) | Wie aus dem vorgelegten Scoping-Dokument hervorgeht, werden diese Sachverhalte bei der Durchführung der UVP und bei der Erstellung des UVP-Berichtes berücksichtigt. Dies schließt alle beschriebenen Einzelsachverhalte ein, v.a. die Erstellung einer solchen Studie auch von der zuständigen Fachbehörde (AEV) gefordert wird und als Studie eines organisme agréé inhaltlich mit dieser abzustimmen und von dieser freizugeben ist. | PSSA | Gutachter | | x | Schallstudie als org. agréé |
| 8 | 3 | 1 | 2 | Nuisances olfactives | Geruchsbelästigung | Dans la continuité de ce qui précède, et en m'alignant à l'approche avancée à la page 144 du chapitre 9.4 du document sous analyse, le rapport d'évaluation devra inclure une étude spécifique à réaliser par une personne agréée afin d'analyser les sources des nuisances olfactives et les espaces exposés à ces nuisances. Dans cet ordre d'idées, les auteurs du rapport d'évaluation devront se prononcer sur les avantages et inconvénients du/ des choix de procédé(s) de traitement des odeurs et développer des mesures d'évitement ou d'atténuation afin d'endiguer la pollution atmosphérique et une odeur ambiante désagréable. | In Fortsetzung der obigen Ausführungen und in Anlehnung an den Ansatz auf Seite 144 in Kapitel 9.4 des zu prüfenden Dokuments muss der Bewertungsbericht eine spezifische Studie enthalten, die von einer zugelassenen Person durchgeführt wird, um die Quellen der Geruchsbelästigung und die diesen Belästigungen ausgesetzten Räume zu analysieren. In diesem Zusammenhang sollten die Autoren des Bewertungsberichts sich zu den Vor- und Nachteilen der gewählten Geruchsbehandlungsverfahren äußern und Vermeidungs- oder Abschwächungsmaßnahmen entwickeln, um die Luftverschmutzung und einen un-angenehmen Raumgeruch einzudämmen. | | (x) | Wie aus dem vorgelegten Scoping-Dokument hervorgeht, werden diese Sachverhalte bei der Durchführung der UVP und bei der Erstellung des UVP-Berichtes berücksichtigt. Dies schließt alle beschriebenen Einzelsachverhalte ein, v.a. die Erstellung einer solchen Studie auch von der zuständigen Fachbehörde (AEV) gefordert wird und als Studie eines organisme agréé inhaltlich mit dieser abzustimmen und von dieser freizugeben ist. | PSSA | Gutachter | | x | Geruchsstudie als org. agréé |
| 8 | 3 | 1 | 3 | Déchets | Abfälle | Les auteurs du rapport d'évaluation devront présenter, du moins sommairement, le concept de gestion des déchets générés en phase chantier et en phase d'exploitation de la station d'épuration agrandie et développer, le cas échéant, des mesures pour l'adapter à la situation projetée, tout en tenant compte des spécificités du site (p.ex. en matière d'inondations). | Die Verfasser des Evaluierungsberichts müssen das Konzept für die Bewirtschaftung der Abfälle, die in der Bau- und Betriebsphase der erweiterten Kläranlage anfallen, zumindest grob darstellen und gegebenenfalls Maßnahmen entwickeln, um es an die geplante Situation anzupassen, wobei die Besonderheiten des Standorts (z.B. in Bezug auf Überschwemmungen) zu berücksichtigen sind. | | (x) | Wie aus dem vorgelegten Scoping-Dokument hervorgeht, werden diese Sachverhalte bei der Durchführung der UVP und bei der Erstellung des UVP-Berichtes berücksichtigt. Die geplante Vorgehensweise deckt sich mit der im Vorhaben zum Ausbau der KA Beggen, d.h. die entsprechenden Sachverhalte werden im UVP-Bericht, aber auch in Studien an verschiedenen Stellen untersucht, v.a. im Fachbeitrag zur WRRL und in einer Studie zur Berücksichtigung relevanter Aspekte einer modernen Kreislaufwirtschaft (Nachhaltigkeit). | PSSA | Gutachter | | x | Detailstudien, u.a. Fachbeitrag WRRL und Studie zur Berücksichtigung relevanter Aspekte einer modernen Kreislaufwirtschaft (Nachhaltigkeit) |
| 8 | 3 | 2 | | Biodiversité | Biodiversität | | | | | | | | | | |

Ausbau der Kläranlage Bettembourg auf eine Kapazität von 180.000 EW

Behördliche Anmerkungen zum Scoping-Dokument vom 31.05.2024



| Seite | Punkt der Anmerkung | | | Thematik | | Inhalt der Anmerkung | | Handlungsbedarf | | | Umzusetzen von | | | Betroffener UVP-Teil | |
|-------|---------------------|--------------|--------------|------------------------------------|---------------------------------------|--|--|-----------------|-----|---|----------------|------------|------------|----------------------|---|
| | Oberpunkt | Unterpunkt 1 | Unterpunkt 2 | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | nein | ja | Art und Umfang | Primär | Sekundär 1 | Sekundär 2 | Bericht | Anhangdokument |
| 8 | 3 | 2 | 1 | Natura 2000 | Natura 2000 | Il est prévu de réaliser le projet d'extension de la station d'épuration sur le site de la station existante, ce qui permet d'éviter une perte de terrains dans la zone Natura 2000 « LU0002007 – Vallée supérieure de l'Alzette ». Cette approche est soutenue. Cependant, au vu de la proximité directe de ce site avec la zone précitée, des incidences indirectes sur les objectifs de conservation de la zone concernée ne peuvent pas être exclus d'office. De ce fait, le rapport d'évaluation devra se baser sur une évaluation sommaire des incidences (« FFH screening ») conformément à l'article 32 de la loi modifiée du 18 juillet 2018 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles. L'évaluation sommaire des incidences devra considérer tous les objectifs de conservation de la zone Natura 2000 concernée[2] ainsi que son plan de gestion[3] et se prononcer sur la phase chantier et l'exploitation du site. L'évaluation devra également considérer d'éventuels effets cumulés avec d'autres projets (voir chapitre dédié aux effets cumulés). [2] voir notamment le règlement grand-ducal du 6 octobre 2023 désignant zone de protection spéciale et déclarant obligatoire la zone « Vallée supérieure de l'Alzette, et modifiant le règlement grand-ducal modifié du 30 novembre 20212 portant désignation des zones de protection spéciale [3] voir l'arrêté ministériel du 22 novembre 2021 relatif au plan de gestion Natura 2000 du site « Vallée supérieure de l'Alzette » | Es ist vorgesehen, das Projekt zur Erweiterung der Kläranlage am Standort der beste-henden Anlage zu realisieren, wodurch ein Landverlust im Natura 2000-Gebiet „LU0002007 - Vallée supérieure de l'Alzette“ vermieden wird. Dieser Ansatz wird unterstützt. Angesichts der direkten Nähe dieses Standorts zu dem genannten Gebiet können indirekte Auswirkungen auf die Erhaltungsziele des betreffenden Gebiets jedoch nicht von vornherein ausgeschlossen werden. Aus diesem Grund muss der Bewertungsbericht auf einer zusammenfassenden Bewertung der Auswirkungen („FFH-Screening“) gemäß Artikel 32 des geänderten Gesetzes vom 18. Juli 2018 über den Schutz der Natur und der natürlichen Ressourcen beruhen. Die summarische Verträglichkeitsprüfung muss alle Erhaltungsziele des betreffenden Natura-2000-Gebiets[2] sowie dessen Managementplan berücksichtigen[3] und sich zur Bauphase und zum Betrieb des Standorts äußern. Die Prüfung muss auch mögliche kumulative Effekte mit anderen Projekten berücksichtigen (siehe Kapitel über kumulative Effekte). [2] siehe insbesondere die großherzogliche Verordnung vom 6. Oktober 2023, die das Gebiet „Oberes Alzette-Tal“ als besonderes Schutzgebiet ausweist und für verbindlich erklärt und die geänderte großherzogliche Verordnung vom 30. November 20212 zur Ausweisung von besonderen Schutzgebieten abändert [3] siehe Ministerialerlass vom 22. November 2021 zum Natura 2000-Managementplan für das Gebiet „Oberes Alzette-Tal“ (Vallée supérieure de l'Alzette) | | (x) | Wie aus dem vorgelegten Scoping-Dokument hervorgeht, werden diese Sachverhalte bei der Durchführung der UVP und bei der Erstellung des UVP-Berichtes berücksichtigt. Neben einer Biotypenkartierung auf dem Standortgelände und der geplanten Erweiterungsfläche, mit nachfolgender Eingriffs-Ausgleichsbilanzierung wird ein FFH-Screening in Bezug auf das angrenzende VSG durchgeführt, darüber hinaus werden natürlich auf artenschutzrechtliche Aspekte hinreichend untersucht und bewertet. Mögliche kumulative Wirkungen mit sonstigen Vorhaben im Umfeld werden hierbei berücksichtigt, u.a. auch die in den behördlichen Stellungnahmen genannten. | PSSA | Gutachter | | x | Studien im Bereich Natur-, Arten- und Gebietsschutz, u.a.FFH-VP-Screening |
| 9 | 3 | 2 | 2 | | | Au cas où les auteurs de l'évaluation sommaire ne pourraient exclure avec certitude des incidences significatives sur un ou plusieurs objectifs de conservation, une évaluation des incidences Natura 2000 détaillée est requise selon l'article 32 de la prédite loi. Dans ce cas de figure, il est recommandé de se concerter avec l'autorité compétente après la finalisation de l'évaluation sommaire et avant la finalisation du rapport d'évaluation pour préciser la démarche. | Falls die Verfasser der zusammenfassenden Bewertung erhebliche Auswirkungen auf eines oder mehrere Erhaltungsziele nicht mit Sicherheit ausschließen können, ist gemäß Artikel 32 des genannten Gesetzes eine detaillierte Natura 2000-Verträglichkeitsprüfung erforderlich. In diesem Fall wird empfohlen, sich nach Abschluss der zusammenfassenden Bewertung und vor Fertigstellung des Bewertungsberichts mit der zuständigen Behörde abzustimmen, um das Vorgehen zu präzisieren. | | (x) | Allg. Info über den rechtlichen Hintergrund und rechtliche Anforderungen. | PSSA | Gutachter | | x | FFH-VP-Screening |
| 9 | 3 | 2 | 3 | | | Vu la proximité de la zone de protection spéciale qui vise la protection de certaines espèces d'oiseaux et de leurs habitats, il est indiqué de réaliser une étude de terrain pour l'avifaune, de manière à pouvoir clarifier au niveau de l'évaluation sommaire avec la certitude requise la présence ou l'absence d'incidences significatives. Les auteurs de l'étude avifaunistique devront proposer une aire d'étude appropriée qui peut se limiter au site et ses alentours (voir également ci-dessous le chapitre dédié aux espèces protégées particulièrement). | Angesichts der Nähe des besonderen Schutzgebiets, das auf den Schutz bestimmter Vogelarten und ihrer Lebensräume abzielt, ist es angezeigt, eine Feldstudie für die Vogel-welt durchzuführen, damit auf der Ebene der zusammenfassenden Bewertung mit der erforderlichen Sicherheit geklärt werden kann, ob erhebliche Auswirkungen vorhanden sind oder nicht. Die Autoren der avifaunistischen Studie sollten ein geeignetes Untersuchungsgebiet vorschlagen, das sich auf den Standort und seine Umgebung beschränken kann (siehe auch weiter unten das Kapitel, das den besonders geschützten Arten gewidmet ist). | | (X) | Details zu den vorgenannten Punkten, die im Rahmen des FFH-VP-Screenings zu berücksichtigen sind. Berücksichtigung durch den Fachgutachter, ein langjährig erfahrenes, auf diesen Bereich spezialisiertes Unternehmen. | PSSA | Gutachter | | x | FFH-VP-Screening, inkl. artenschutzrechtliche Prüfung |
| 9 | 3 | 2 | 4 | | | Etant donné que les objectifs de conservation de la zone Natura 2000 concernée ne se limitent pas aux seules espèces d'oiseaux, mais intègrent également leurs habitats ainsi que des objectifs en relation avec l'eau (p.ex. rétablissement du bon état écologique des eaux), il importe de coordonner l'évaluation Natura 2000 avec les résultats de l'étude requise en matière d'eau (« Fachbeitrag WRRL » - voir chapitre eau ci-dessous et l'avis de l'Administration de la gestion de l'eau). | Da sich die Erhaltungsziele des betreffenden Natura-2000-Gebiets nicht nur auf Vogelarten beschränken, sondern auch deren Lebensräume und wasserbezogene Ziele (z. B. Wiederherstellung eines guten ökologischen Zustands der Gewässer) umfassen, muss die Natura-2000-Bewertung mit den Ergebnissen der erforderlichen Wasserstudie (Fachbeitrag WRRL - siehe Kapitel Wasser weiter unten und die Stellungnahme der Wasserwirtschaftsverwaltung) koordiniert werden. | | (x) | Dies ist im Rahmen der durchzuführenden UVP bereits vorgesehen; siehe vorausgehende Punkte. | PSSA | Gutachter | | x | Konzepte zum Umgang mit anfallenden Massen, zu möglichen Altlasten, zur Lagerung von Chemikalien etc. Detailstudien (Fachbeitrag WRRL, Natur-, Arten- und Gebietsschutz etc) |
| 9 | 3 | 2 | 5 | | | Les conclusions de l'évaluation Natura 2000 sont à intégrer au rapport d'évaluation, ainsi que les mesures d'atténuation qui s'imposent. | Die Schlussfolgerungen der Natura-2000-Bewertung sind zusammen mit den erforderlichen Minderungsmaßnahmen in den Bewertungsbericht aufzunehmen. | | (x) | Dies ist im Rahmen der durchzuführenden UVP bereits vorgesehen, siehe vorausgehende Punkte. Darstellung in entsprechenden UVP-Kapiteln (Wirkungsanalyse, Kompensationsmaßnahmen, nicht technische, allgemeinverständliche Zusammenfassung etc.) sowie in Anhangdokumenten, z.B. Maßnahmentabelle(n). | PSSA | Gutachter | | x | Detailstudien (Fachbeitrag WRRL, Natur-, Arten- und Gebietsschutz etc) |
| 9 | 3 | 2 | 6 | Zone protégée d'intérêt national | Schutzgebiet von nationalem Interesse | Vu la proximité de la réserve naturelle « Um Bierg » localisée à 30 m du site et considérant le chemin repris CR 132 entre la station d'épuration et la zone protégée, il est nécessaire que les auteurs du rapport d'évaluation se prononcent de manière qualitative, compte tenu des données existantes et des études réalisées dans le cadre de l'EIE, sur d'éventuels effets indirects sur la zone protégée en phase chantier (p.ex. trafic, poussières, ...) et en phase d'exploitation. | Angesichts der Nähe zum Naturschutzgebiet „Um Bierg“, das 30 m vom Standort entfernt liegt, und angesichts des übernommenen Weges CR 132 zwischen der Kläranlage und dem Schutzgebiet ist es notwendig, dass sich die Verfasser des Bewertungsberichts unter Berücksichtigung der vorhandenen Daten und der im Rahmen der UVP durchgeführten Studien qualitativ zu möglichen indirekten Auswirkungen auf das Schutzgebiet in der Bauphase (z. B. Verkehr, Staub, ...) und in der Betriebsphase äußern. | | (x) | Neben Schutzgebieten des internationalen Schutzgebietsnetzwerkes Natura 2000 werden auch mögliche vorhabensspezifische Wirkungen auf nationale Schutzgebiete (ZfN) im Umfeld untersucht und bewertet, auf Basis der als relevant angesehenen Wirkpfade. | PSSA | Gutachter | | x | Detailstudien (Natur-, Arten- und Gebietsschutz etc., aber auch Luftreinhaltung und Mikroklima) |
| 9 | 3 | 2 | 7 | Espèces protégées particulièrement | Besonders geschützte Arten | Les auteurs du document soumis pour avis mentionnent à la page 35 la réalisation d'études détaillées de la faune et de la flore (« Sowohl im Hinblick auf floristische, als auch faunistische Sachverhalte werden Detailstudien in Auftrag gegeben... »), sans fournir des précisions. Dans la suite du document des études de l'avifaune et des chiroptères sont évoquées. Comme mentionné ci-dessus (voir chapitre réseau Natura 2000), une étude de terrain de l'avifaune est requise dont les résultats sont également à interpréter par rapport aux dispositions des articles 17 et 21 de la loi du 18 juillet 2018, aussi bien en ce qui concerne les effets directs sur le site que les effets indirects du projet dans les alentours du site. Les mesures d'atténuation ou compensatoires éventuellement requises sont à préciser dans le rapport d'évaluation | Die Autoren des zur Stellungnahme vorgelegten Dokuments erwähnen auf Seite 35 die Durchführung detaillierter Studien zur Flora und Fauna („Sowohl im Hinblick auf floristische, als auch auf faunistische Sachverhalte werden Detailstudien in Auftrag gegeben...“), ohne dies näher zu erläutern. Im weiteren Verlauf des Dokuments werden Studien zur Avifauna und zu Fledermäusen erwähnt. Wie bereits erwähnt (siehe Kapitel Natura-2000-Netzwerk), ist eine Feldstudie der Vogelwelt erforderlich, deren Ergebnisse auch in Bezug auf die Bestimmungen der Artikel 17 und 21 des Gesetzes vom 18. Juli 2018 zu interpretieren sind, und zwar sowohl in Bezug auf die direkten Auswirkungen auf den Standort als auch in Bezug auf die indirekten Auswirkungen des Projekts in der Umgebung des Standorts. Eventuell erforderliche Minderungs- oder Ausgleichsmaßnahmen sind im Evaluierungsbericht anzugeben. | | (x) | Wie aus dem vorgelegten Scoping-Dokument hervorgeht, werden diese Sachverhalte bei der Durchführung der UVP und bei der Erstellung des UVP-Berichtes berücksichtigt. Im Rahmen der Biotypenkartierung auf dem Standortgelände und der geplanten Erweiterungsfläche, mit nachfolgender Eingriffs-Ausgleichsbilanzierung werden auch artenschutzrechtliche Aspekte untersucht und vor dem Hintergrund der lokalen, ökologischen Wirkungszusammenhänge untersucht. Dieser Thematik wird u.a. ein eigener Untersuchungsraum (eigenes UVP-Kapitel) gewidmet. | PSSA | Gutachter | | x | Studien im Bereich Natur-, Arten- und Gebietsschutz etc. |
| 10 | 3 | 2 | 8 | | | Au vu de la situation existante du terrain et du projet présenté, le rapport d'évaluation devra comprendre un avis d'expert en chiroptères à établir sur base des données existantes et de la potentialité écologique du terrain. En ce qui concerne la biodiversité aquatique, il est renvoyé au chapitre « eau » du présent avis ainsi qu'à l'avis de l'Administration de la gestion de l'eau. | Angesichts der bestehenden Situation des Grundstücks und des vorgelegten Projekts muss der Bewertungsbericht eine Expertenmeinung zu Chiroptera enthalten, die auf der Grundlage der vorhandenen Daten und der ökologischen Potenz des Grundstücks zu erstellen ist. In Bezug auf die aquatische Biodiversität wird auf das Kapitel „Wasser“ dieses Gutachtens sowie auf die Stellungnahme der Wasserwirtschaftsverwaltung verwiesen. | | (x) | Neben der Artengruppe Avifauna wird der Artengruppe Chiroptera im terrestrischen Milieu eine besondere Bedeutung beigemessen; hinzukommen könnten potentiell auch amphibische Arten. Im aquatischen Bereich wird den Fischen ein besonderes Augenmerk gewidmet; hierbei werden die Anforderungen der AGE aus deren schriftlicher Stellungnahme Rechnung getragen. | PSSA | Gutachter | | x | Studien im Bereich Natur-, Arten- und Gebietsschutz etc. sowie Fachbeitrag WRRL |

Ausbau der Kläranlage Bettembourg auf eine Kapazität von 180.000 EW

Behördliche Anmerkungen zum Scoping-Dokument vom 31.05.2024



| Seite | Punkt der Anmerkung | | | Thematik | | Inhalt der Anmerkung | | Handlungsbedarf | | | Umzusetzen von | | | Betroffener UVP-Teil | |
|-------|---------------------|--------------|--------------|---|---|--|--|-----------------|-----|---|----------------|------------|------------|----------------------|---|
| | Oberpunkt | Unterpunkt 1 | Unterpunkt 2 | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | nein | ja | Art und Umfang | Primär | Sekundär 1 | Sekundär 2 | Bericht | Anhangdokument |
| 10 | 3 | 2 | 9 | | | Au cas où des mesures compensatoires anticipatives (mesures CEF) devraient être réalisées afin de garantir la compatibilité du projet avec les dispositions de l'article 21 de la loi modifiée du 18 juillet 2024, il importe de préciser ces mesures d'une façon qualitative et quantitative dans le rapport d'évaluation et de se prononcer sur leur localisation. La faisabilité ainsi que la pérennité de ces mesures devront également être assurées. Il est renvoyé dans ce contexte au guide « Leitfaden zur Bewältigung von Beeinträchtigungen bei Eingriffen und Projekten, hinsichtlich einer Auswahl besonders geschützter Arten – Dezember 2021 » (www.emwelt.lu). | Falls vorgezogene Ausgleichsmaßnahmen (CEF-Maßnahmen) durchgeführt werden müssen, um die Vereinbarkeit des Projekts mit den Bestimmungen von Artikel 21 des geänderten Gesetzes vom 18. Juli 2024 zu gewährleisten, müssen diese Maßnahmen im Bewertungsbericht qualitativ und quantitativ spezifiziert werden, und es müssen Aussagen zu ihrem Standort gemacht werden. Die Durchführbarkeit und die Nachhaltigkeit dieser Maßnahmen müssen ebenfalls sichergestellt werden. In diesem Zusammenhang wird auf den „Leitfaden zur Bewältigung von Beeinträchtigungen bei Eingriffen und Projekten, hinsichtlich einer Auswahl besonders geschützter Arten - Dezember 2021“ (www.emwelt.lu) verwiesen. | | (x) | Allg. Info über den rechtlichen Hintergrund und rechtliche Anforderungen. Berücksichtigung durch den Fachgutachter, ein langjährig erfahrenes, auf diesen Bereich spezialisiertes Unternehmen sowie durch den UVP-Gutachter selbst. | PSSA | Gutachter | | x | Studien im Bereich Natur-, Arten- und Gebietsschutz etc. |
| 10 | 3 | 2 | 10 | Mailage écologique | Ökologische Verflechtung | D'une manière générale, le rapport d'évaluation devra se prononcer sur le maillage des espaces verts et proposer un ensemble de mesures contribuant à l'intégration du site dans les espaces naturels (lien à faire avec l'intégration paysagère, ...). | Generell sollte sich der Bewertungsbericht zur Vernetzung der Grünflächen äußern und eine Reihe von Maßnahmen vorschlagen, die zur Integration des Standorts in die Naturräume beitragen (Verbindung mit der landschaftlichen Integration herstellen, ...). | | (x) | Wie aus dem vorgelegten Scoping-Dokument hervorgeht, werden diese Sachverhalte bei der Durchführung der UVP und bei der Erstellung des UVP-Berichtes berücksichtigt. Im Rahmen der Biotoptypenkartierung auf dem Standortgelände und der geplanten Erweiterungsfläche, mit nachfolgender Eingriffs-Ausgleichsbilanzierung werden auch artenschutzrechtliche Aspekte untersucht und vor dem Hintergrund der lokalen, ökologischen Wirkungszusammenhänge untersucht. Dieser Thematik wird u.a. ein eigener Untersuchungsraum (eigenes UVP-Kapitel) gewidmet. Die Ausführungen und Untersuchungen zum Landschaftsbild und zur Landschaftsbildintegration tragen diesen Sachverhalten ebenfalls Rechnung. | PSSA | Gutachter | | x | Studien im Bereich Natur-, Arten- und Gebietsschutz etc. Landschaftsbild, Photomontagen, Concept paysager |
| 10 | 3 | 2 | 11 | Bilan écologique | Ökologische Bilanz | Un bilan écologique sommaire selon les modalités du règlement grand-ducal modifié du 1er août 2018 instituant un système d'évaluation et de compensation en éco-points est à inclure au rapport d'évaluation, comme mentionné à la page 124 du document soumis. Le bilan devra se baser sur une cartographie actualisée des biotopes et habitats protégés. | Eine summarische Ökobilanz gemäß den Modalitäten der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 1. August 2018 zur Einführung eines Bewertungs- und Ausgleichssystems in Form von Ökopunkten ist in den Bewertungsbericht aufzunehmen, wie auf Seite 124 des eingereichten Dokuments erwähnt. Die Bilanz muss auf einer aktualisierten Kartografie der geschützten Biotope und Lebensräume basieren. | | (x) | Allg. Info über den rechtlichen Hintergrund und rechtliche Anforderungen. Berücksichtigung durch den Fachgutachter, ein langjährig erfahrenes, auf diesen Bereich spezialisiertes Unternehmen sowie durch den UVP-Gutachter selbst. | PSSA | Gutachter | | x | Studien im Bereich Natur-, Arten- und Gebietsschutz etc. Eingriffs-/Ausgleichsbilanzierung, Ökopunktberechnungen etc. |
| 10 | 3 | 2 | 12 | Eclairage | Beleuchtung | Considérant la localisation du projet et sa proximité avec des espaces naturels ouverts (zone Natura 2000, réserve naturelle), les auteurs du rapport d'évaluation devront présenter et évaluer le concept d'éclairage du site afin de limiter au strict minimum la pollution lumineuse et l'éclairage d'espaces naturels. | In Anbetracht der Lage des Projekts und seiner Nähe zu offenen Naturräumen (Natura 2000-Gebiet, Naturschutzgebiet) sollten die Autoren des Evaluierungsberichts das Beleuchtungskonzept des Standorts darstellen und bewerten, um die Lichtverschmutzung und die Beleuchtung von Naturräumen auf ein absolutes Minimum zu beschränken. | | (x) | Wie aus dem vorgelegten Scoping-Dokument hervorgeht, werden diese Sachverhalte bei der Durchführung der UVP und bei der Erstellung des UVP-Berichtes berücksichtigt. Ausführungen und Untersuchungen zum Landschaftsbild und zur Landschaftsbildintegration des geplanten Vorhabens, die zusammen mit dem Beleuchtungskonzept in das sogenannte "Concept paysager" einmünden, tragen diesen Sachverhalten Rechnung. | PSSA | Gutachter | | x | Studien im Bereich Natur-, Arten- und Gebietsschutz etc. Landschaftsbild, Photomontagen, Concept paysager |
| 10 | 3 | 2 | 13 | | | Dans ce contexte, le bureau d'études devra se référer aux guides « Leitfaden « Gutes Licht » im Außenraum für das Großherzogtum Luxemburg » (Ministère du Développement durable et des Infrastructures – Département de l'environnement, 2018) et « Pollution lumineuse – préserver l'environnement nocturne pour la biodiversité » (Administration de la nature et des forêts, 2021). | In diesem Zusammenhang sollte sich das Planungsbüro auf die Leitfäden „Leitfaden „Gutes Licht“ im Außenraum für das Großherzogtum Luxemburg“ (Ministère du Développement durable et des Infrastructures – Département de l'environnement, 2018) und „Pollution lumineuse - préserver l'environnement nocturne pour la biodiversité“ (Administration de la nature et des forêts, 2021) beziehen. | | (x) | Siehe Anmerkungen zum vorausgehenden Punkt. Die genannten Leitfäden finden beide Berücksichtigung. | PSSA | Gutachter | Planer | x | Landschaftsbild, Photomontagen, Concept paysager |
| 11 | 3 | 2 | 14 | Concept des mesures d'atténuation et compensatoires | Konzept der Minderungs- und Ausgleichsmaßnahmen | Tel que proposé dans le document soumis pour avis, les mesures d'atténuation ou compensatoires éventuellement requises sont à présenter de manière synthétique dans un concept cohérent dans le rapport d'évaluation. Une attention particulière est à porter à d'éventuelles mesures d'atténuation en relation avec Natura 2000 et aux mesures CEF. | Wie in dem zur Stellungnahme vorgelegten Dokument vorgeschlagen, sind die eventuell erforderlichen Minderungs- oder Ausgleichsmaßnahmen zusammenfassend in einem kohärenten Konzept im Bewertungsbericht darzustellen. Besonderes Augenmerk ist auf mögliche Minderungsmaßnahmen im Zusammenhang mit Natura 2000 und CEF-Maßnahmen zu legen. | | (x) | Siehe Anmerkungen zu vorausgehenden Punkten. Dieser Thematik werden im UVP-Bericht verschiedene Kapitel im Rahmen der Wirkungsanalyse gewidmet, ein eigenständiges Kapitel zur Kompensation, umfangreiche, detaillierte und differenzierte Maßnahmen tabellen im Anhang etc. | PSSA | Gutachter | Planer | x | Maßnahmen tabelle(n) |
| 11 | 3 | 3 | | Terres, sol | Land, Boden | | | | (x) | Den thematisierten Sachverhalten werden im UVP-Bericht verschiedene Kapitel gewidmet. Orientierung an der Vorgehensweise beim UVP-Bericht zum Ausbau der KA Beggen. Dem UVP-Bericht werden im Anhang verschiedene Konzepte beigelegt, die sich mit den entsprechenden Thematiken (Aushubmassen, pot. Altlasten etc.) befassen. Darüber hinaus werden die Möglichkeiten eines ressourcenschonenden Umgangs bzw. der Berücksichtigung relevanter Aspekte einer modernen Kreislaufwirtschaft in einem eigenständigen UVP-Kapitel und in einem Bericht untersucht, welcher im Anhang beigelegt wird. | PSSA | Gutachter | | x | Konzepte zum Umgang mit anfallenden Massen, zu möglichen Altlasten etc. Detailstudie zur Ressourcenschonung und zur Nachhaltigkeit |
| 11 | 3 | 3 | 1 | Excavation et terrassement | Aushub und Erdarbeiten | Dès lors que des travaux d'excavation et de terrassement, de même que la réalisation de fondations, s'avèrent nécessaires pour la réalisation du projet, il importe de développer un concept de gestion des terres excavées adapté à la conception du projet (e.a. excavation des terres, réutilisation et valorisation éventuelle des déblais et terres d'excavation sur le site, ...). | Wenn für das Projekt Aushub- und Erdarbeiten sowie die Errichtung von Fundamenten erforderlich sind, muss ein Konzept für das Management von Erdaushub entwickelt werden, das auf das Projektdesign abgestimmt ist (z.B. Aushub von Erdreich, Wiederverwendung und mögliche Verwertung von Aushub und Erdreich am Standort, ...). | | (x) | Die Thematik wird im UVP-Bericht auf Basis von Planungsunterlagen behandelt. Die geologischen, hydrogeologischen sowie die pedologischen Gegebenheiten werden hierbei berücksichtigt, u.a. auf Basis des Baugrund- und Gründungsgutachtens. | PSSA | Planer | | x | Baugrund- und Gründungsgutachten |
| 11 | 3 | 3 | 2 | | | Dans cette logique, il importe de qualifier et de quantifier le mieux possible les mouvements de terres projetés par un bilan des masses à déblayer/remblayer tout en réfléchissant à un concept permettant une réutilisation et valorisation maximales des terres sur ou à proximité du site. | In dieser Logik ist es wichtig, die geplanten Bodenbewegungen durch eine Bilanz der abzubauen/abzutragenden Massen so gut wie möglich zu qualifizieren und zu quantifizieren und gleichzeitig über ein Konzept nachzudenken, das eine maximale Wiederverwendung und Verwertung des Bodens am oder in der Nähe des Standorts ermöglicht. | | (x) | siehe Ausführungen zum vorausgehenden Punkt | PSSA | Gutachter | | x | Konzepte zum Umgang mit anfallenden Massen, zu möglichen Altlasten etc. Detailstudie zur Ressourcenschonung und zur Nachhaltigkeit |
| 11 | 3 | 3 | 3 | | | Au vu de la faible profondeur de la nappe alluviale, une attention particulière est à porter à l'évaluation des contraintes qui en découlent et aux mesures à mettre en œuvre en phase chantier et en phase d'exploitation. Il importe de fournir des précisions sur les fondations à réaliser (p.ex. envergure, profondeur, matériel, ...). | Angesichts der geringen Tiefe des Schwemmlandes ist der Bewertung der sich daraus ergebenden Belastungen und der in der Bau- und Betriebsphase umzusetzenden Maßnahmen besondere Aufmerksamkeit zu widmen. Es ist wichtig, genaue Angaben zu den zu errichtenden Fundamenten zu machen (z. B. Umfang, Tiefe, Material, ...). | | (x) | | PSSA | | | x | |

Ausbau der Kläranlage Bettembourg auf eine Kapazität von 180.000 EW

Behördliche Anmerkungen zum Scoping-Dokument vom 31.05.2024



| Seite | Punkt der Anmerkung | | | Thematik | | Inhalt der Anmerkung | | Handlungsbedarf | | | Umzusetzen von | | | Betroffener UVP-Teil | |
|-------|---------------------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|---|---|-----------------|-----|--|----------------|------------|------------|----------------------|--|
| | Oberpunkt | Unterpunkt 1 | Unterpunkt 2 | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | nein | ja | Art und Umfang | Primär | Sekundär 1 | Sekundär 2 | Bericht | Anhangdokument |
| 11 | 3 | 3 | 4 | | | Afin de mettre en évidence l'intégration des constructions dans le sol, il est indiqué de présenter dans le rapport d'évaluation des coupes schématiques illustrant le terrain naturel et le niveau de référence de la station d'épuration existante et projetée, ceci notamment vers les limites Nord et Est du site. | Um die Integration der Bauten in den Boden zu verdeutlichen, ist es angezeigt, im Evaluationsbericht schematische Schnitte des natürlichen Geländes und des Referenz-niveaus der bestehenden und geplanten Kläranlage darzustellen, insbesondere gegen die Nord- und Ostgrenze des Standorts. | | (x) | Diese Thematik wird im UVP-Bericht auf Basis von Planungsunterlagen, Plänen, Schnitten, 3-D-Ansichten, Grünkonzept etc. behandelt. Im Rahmen der Wirkungsanalyse wird u.a. eine Sichtbarkeitsanalyse durchgeführt, es werden vorhabensspezifische Photomontage von relevanten Blickpunkten erstellt und bewertet. Untersuchung aller entsprechenden Sachverhalte im Rahmen eines eigenen Fachkapitels. | PSSA | Gutachter | Planer | x | Pläne, Schnitte, 3-D-Ansichten, Grünkonzept etc. Landschaftsbild, Photomontagen, Concept paysager |
| 11 | 3 | 3 | 5 | Sols contaminés | Kontaminierte Böden | Les auteurs du document soumis estiment à juste titre à la page 34 qu'il est nécessaire d'évaluer la thématique des surfaces potentiellement contaminées dans le rapport d'évaluation. Le concept de gestion des terres mentionné ci-dessus devra comprendre une évaluation des données existantes et présenter un concept pour assurer un traitement approprié des terres potentiellement contaminées compte tenu de leur compatibilité avec les usages futurs du projet et des contraintes liées au sol et sous-sol (lien à faire avec la présence de la nappe alluviale à faible profondeur). | Die Autoren des eingereichten Dokuments halten es auf Seite 34 zu Recht für notwendig, die Thematik der potenziell kontaminierten Flächen im Bewertungsbericht zu bewerten. Das oben erwähnte Konzept für das Flächenmanagement sollte eine Bewertung der vorhandenen Daten beinhalten und ein Konzept zur Sicherstellung einer angemessenen Behandlung potenziell kontaminierter Flächen unter Berücksichtigung ihrer Kompatibilität mit der zukünftigen Nutzung des Projekts und der Einschränkungen im Zusammenhang mit dem Boden und dem Untergrund (Zusammenhang mit dem Vorhandensein von Schwemmland in geringer Tiefe herzustellen) vorlegen. | | (x) | Den thematisierten Sachverhalten werden im UVP-Bericht verschiedene Kapitel gewidmet. Orientierung an der Vorgehensweise beim UVP-Bericht zum Ausbau der KA Beggen. Dem UVP-Bericht werden im Anhang verschiedene Konzepte beigefügt, die sich mit den entsprechenden Thematiken (Aushubmassen, pot. Altlasten etc.) befassen. Darüber hinaus werden relevante Aspekte auch im Rahmen des Fachbeitrages WRRL untersucht und bewertet. | PSSA | Gutachter | | x | Konzepte zum Umgang mit anfallenden Massen, zu möglichen Altlasten etc. Detailstudie Fachbeitrag WRRL |
| 11 | 3 | 3 | 6 | Imperméabilisation | Versiegelung | Le rapport d'évaluation devra se prononcer sur l'imperméabilisation du sol et mettre en évidence en quoi la conception et l'aménagement du projet permet de modérer la situation d'imperméabilisation du sol envisagée (lien à faire avec le concept de gestion des terres, la gestion des inondations / crues subites, le maillage écologique et l'intégration paysagère). | Der Bewertungsbericht muss sich zur Bodenversiegelung äußern und aufzeigen, inwiefern die Konzeption und Gestaltung des Projekts die geplante Bodenversiegelung abmildert (Verknüpfung mit dem Konzept des Landmanagements, dem Umgang mit Überschwemmungen / Sturzfluten, der ökologischen Vernetzung und der landschaftlichen Integration). | | (x) | Den thematisierten Sachverhalten werden im UVP-Bericht verschiedene Kapitel gewidmet. Orientierung an der Vorgehensweise beim UVP-Bericht zum Ausbau der KA Beggen. Dem UVP-Bericht werden im Anhang verschiedene Konzepte beigefügt, die sich mit den entsprechenden Thematiken (Aushubmassen, pot. Altlasten etc.) befassen, mit Regenwasser-Management, Starkregen etc.. Darüber hinaus werden relevante Aspekte auch im Rahmen des Fachbeitrages WRRL untersucht und bewertet. | PSSA | Gutachter | | x | Konzepte zum Umgang mit anfallenden Massen, zu möglichen Altlasten, Regenwasserkonzept etc. Detailstudie Fachbeitrag WRRL |
| 12 | 3 | 4 | | Eau | Wasser | | | | | | | | | | |
| 12 | 3 | 4 | 1 | | | En ce qui concerne le volet « eau », il est renvoyé à l'avis détaillé de l'Administration de la gestion de l'eau. Une attention particulière est à porter dans le rapport «à l'évaluation des incidences du rejet des eaux usées sur le cours d'eau récepteur (paramètres physico-chimiques, biologiques et hydrauliques / morphologiques) en analysant les incidences potentielles du déversement du cours d'eau récepteur dans l'Alzette, compte tenu de l'objectif de ne pas dégrader l'état actuel des cours d'eau et de ne pas empêcher l'atteinte d'un bon état écologique (lien à faire également avec le volet Natura 2000), «à l'analyse et l'évaluation des mesures de gestion en cas de crues subites et d'inondations. «à l'analyse et l'évaluation des incidences potentielles du projet sur la nappe alluviale à faible profondeur, en phase chantier et en phase de fonctionnement, ainsi qu'au développement des mesures qui s'imposent. | Bezüglich der Wasserkomponente wird auf die ausführliche Stellungnahme der Wasserwirtschaftsverwaltung verwiesen. In dem Bericht ist besonders darauf zu achten -auf die Bewertung der Auswirkungen der Abwassereinleitung auf das aufnehmende Gewässer (physikalisch-chemische, biologische und hydraulische / morphologische Parameter), wobei die potenziellen Auswirkungen der Einleitung des aufnehmenden Gewässers in die Alzette unter Berücksichtigung des Ziels, den aktuellen Zustand der Gewässer nicht zu verschlechtern und das Erreichen eines guten ökologischen Zustands nicht zu verhindern, zu analysieren sind (auch mit dem Teil Natura 2000 zu verknüpfen), -zur Analyse und Bewertung von Bewirtschaftungsmaßnahmen im Falle von Sturzfluten und Überschwemmungen, -zur Analyse und Bewertung der potenziellen Auswirkungen des Projekts auf das Schwemmland in geringer Tiefe, in der Bauphase und in der Betriebsphase sowie zur Entwicklung entsprechender Maßnahmen. | | (x) | Siehe Ausführungen zur schriftlichen Stellungnahme des Wasserwirtschaftsamtes (AGE). | PSSA | Gutachter | | x | Konzepte zum Umgang mit anfallenden Massen, zu möglichen Altlasten, Regenwasserkonzept etc. Detailstudie Fachbeitrag WRRL |
| 12 | 3 | 5 | | Air et climat | Luft und Klima | | | x | | | | | | | |
| 12 | 3 | 5 | 1 | Air | Luft | Moyennant une étude des incidences des rejets dans l'air à réaliser par une personne agréée, les auteurs du rapport d'évaluation devront décrire de manière qualitative et quantitative l'évolution des émissions atmosphériques sur le site agrandi et les évaluer en termes de qualité de l'air et d'émissions à effet de serre, compte tenu de la situation existante et des autorisations existantes en la matière. | Die Autoren des Evaluierungsberichts müssen die Entwicklung der Luftemissionen am erweiterten Standort qualitativ und quantitativ beschreiben und sie im Hinblick auf die Luftqualität und die Treibhausgasemissionen bewerten, wobei die bestehende Situation und die bestehenden Genehmigungen zu berücksichtigen sind. | | (x) | Wie aus dem vorgelegten Scoping-Dokument hervorgeht, werden diese Sachverhalte bei der Durchführung der UVP und bei der Erstellung des UVP-Berichtes berücksichtigt. Dies schließt alle beschriebenen Einzelsachverhalte ein, v.a. die Erstellung einer solchen Studie auch von der zuständigen Fachbehörde (AEV) gefordert wird und als Studie eines organisme agréé inhaltlich mit dieser abzustimmen und von dieser freizugeben ist. Darüber hinaus werden mittels dieser Studie aber auch mögliche Impakte auf den Bereich der natürlichen Umwelt untersucht und bewertet, auch wenn nicht explizit von der entsprechenden Fachbehörde gefordert. | PSSA | Gutachter | | x | Studie Luftreinhaltung/Klima als org. agréé |
| 12 | 3 | 5 | 2 | Micro-climat | Mikroklima | Etant donné la localisation relativement isolée du projet dans le paysage ouvert, une modélisation détaillée des effets du projet sur le microclimat ne s'impose pas. Cependant, les auteurs du rapport d'évaluation devront se prononcer de manière qualitative sur base de données existantes dont notamment l'étude « Modélisée régionale Klimanalyse » de 2021 sur les effets potentiels du projet sur le microclimat sur le site et ses alentours. | Angeichts der relativ isolierten Lage des Projekts in der offenen Landschaft ist eine detaillierte Modellierung der Auswirkungen des Projekts auf das Mikroklima nicht erforderlich. Die Autoren des Bewertungsberichts müssen jedoch auf der Grundlage vorhandener Daten, insbesondere der Studie „Modellbasierte regionale Klimanalyse“ aus dem Jahr 2021, qualitative Aussagen zu den potenziellen Auswirkungen des Projekts auf das Mikroklima am Standort und in der Umgebung machen. | | (x) | Wie aus dem vorgelegten Scoping-Dokument hervorgeht, werden diese Sachverhalte bei der Durchführung der UVP und bei der Erstellung des UVP-Berichtes berücksichtigt. Mittels einer separaten Studie zum Mikroklima werden mögliche vorhabensspezifische Wirkungen auf das Schutzgut Mensch, aber auch auf den Bereich der natürlichen Umwelt untersucht und bewertet, auch wenn nicht explizit von der entsprechenden Fachbehörde gefordert. | PSSA | Gutachter | | x | Studie Mikroklima |
| 12 | 3 | 5 | 3 | Energie et climat | Energie und Klima | Les auteurs du document soumis pour avis mentionnent à la page 49 qu'un concept énergétique est en préparation. Ce concept est à intégrer dans le rapport d'évaluation et à valoriser pour analyser les incidences du projet sur les gaz à effet de serre et pour évaluer les potentiels de réduction de ces gaz et des besoins énergétiques, le potentiel d'intégration d'énergies renouvelables dans le projet ainsi que son efficacité énergétique. Il est recommandé de présenter différents scénarios pour pouvoir mettre en évidence les potentiels solutions et leurs effets. | Die Autoren des zur Stellungnahme vorgelegten Dokuments erwähnen auf Seite 49, dass ein Energiekonzept in Vorbereitung ist. Dieses Konzept sollte in den Evaluierungsbericht aufgenommen und zur Analyse der Auswirkungen des Projekts auf Treibhausgas und zur Bewertung der Potenziale zur Reduzierung dieser Gase und des Energiebedarfs, des Potenzials zur Integration erneuerbarer Energien in das Projekt sowie der Energieeffizienz des Projekts genutzt werden. Es wird empfohlen, verschiedene Szenarien darzustellen, um potenzielle Lösungen und ihre Auswirkungen aufzeigen zu können. | | (x) | Wie aus dem vorgelegten Scoping-Dokument hervorgeht, werden diese Sachverhalte bei der Durchführung der UVP und bei der Erstellung des UVP-Berichtes berücksichtigt. Das dem geplanten Vorhaben zugrunde liegende Energiekonzept wird analysiert und bewertet, um die vorhabensbedingten Auswirkungen auf das Klima sowie um einen ressourcenschonenden Umgang im Sinne eines nachhaltigen Anlagenbetriebes besser erfassen und beschreiben zu können. Dies schließt u.a. eine Prüfung und Bewertung von Vorhabens- oder Verfahrensalternativen ein. Aufbau, Umfang und Detaillierungsumfang dieser Studie orientieren sich an der analogen Studie im Rahmen der UVP zur KA Beggen. | PSSA | Gutachter | | x | Prüfung des Energiekonzeptes Prüfung der Berücksichtigung relevanter Aspekte einer modernen Kreislaufwirtschaft |

Ausbau der Kläranlage Bettembourg auf eine Kapazität von 180.000 EW

Behördliche Anmerkungen zum Scoping-Dokument vom 31.05.2024



| Seite | Punkt der Anmerkung | | | Thematik | | Inhalt der Anmerkung | | Handlungsbedarf | | | Umzusetzen von | | | Betroffener UVP-Teil | |
|-------|---------------------|--------------|--------------|---|-----------------------------------|--|--|-----------------|-----|--|----------------|------------|------------|----------------------|--|
| | Oberpunkt | Unterpunkt 1 | Unterpunkt 2 | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | nein | ja | Art und Umfang | Primär | Sekundär 1 | Sekundär 2 | Bericht | Anhangdokument |
| 13 | 3 | 6 | | Biens matériels, patrimoine culturel | Maerielle Güter, kulturelles Erbe | | | | | | | | | | |
| 13 | 3 | 6 | 1 | | | Quant au patrimoine culturel (archéologie), il est renvoyé à l'avis de l'Institut national de recherches archéologiques. Ce volet ne nécessite pas une analyse approfondie dans le cadre du rapport d'évaluation. | Was das kulturelle Erbe (Archäologie) betrifft, so wird auf die Stellungnahme des nationalen Instituts für archäologische Forschung verwiesen. Dieser Aspekt bedarf keiner ein-gehenden Analyse im Rahmen des Evaluierungsberichts | | (x) | siehe Ausführungen zum vorausgehenden Punkt | PSSA | Gutachter | | x | Konzepte zum Umgang mit anfallenden Massen, zu möglichen Altlasten etc. Detailstudie zur Ressourcenschonung und zur Nachhaltigkeit |
| 13 | 3 | 7 | | Paysage | Landschaft | | | | | | | | | | |
| 13 | 3 | 7 | 1 | | | Les auteurs du document soumis pour avis proposent à juste titre à la page 138 de réaliser une analyse de l'exposition paysagère ainsi que des visualisations en 3D de la station d'épuration agrandie à partir d'axes visuels caractéristiques, et ce à courte et à plus longue distance. | Die Autoren des zur Stellungnahme vorgelegten Dokuments schlagen auf Seite 138 zu Recht vor, eine Analyse der landschaftlichen Exposition sowie 3D-Visualisierungen der erweiterten Kläranlage von charakteristischen Sichtachsen aus zu erstellen, und zwar sowohl aus kurzer als auch aus größerer Entfernung. | x | | Allgemeine Einführung in das Thema bzw. Vorspann für die nachfolgenden Aussagen. | | | | | |
| 13 | 3 | 7 | 2 | | | Cette analyse devra tenir compte du rehaussement de certaines constructions sur le site, de même que de l'implantation de nouvelles constructions, de leur volumétrie et de leur aspect extérieur. Il importe de mettre en évidence la pertinence et la fonctionnalité des mesures d'intégration paysagère proposées. Une attention particulière est à porter aux mesures d'intégration sur les bords Nord, Est et Sud du projet. Même si l'écran de verdure au Nord réduit actuellement de manière relativement efficace l'effet paysager du site, il importe de se prononcer sur son état actuel (p.ex. état sanitaire des arbres, ...) et de développer, le cas échéant, des mesures permettant d'en garantir la fonctionnalité à moyen et long terme (notamment aussi sur le bord Nord-Est). | Bei dieser Analyse muss die Erhöhung einiger Gebäude auf dem Gelände ebenso berücksichtigt werden wie die Errichtung neuer Gebäude, ihr Volumen und ihr äußeres Erscheinungsbild. Es ist wichtig, die Relevanz und die Funktionalität der vorgeschlagenen Maßnahmen zur Integration in die Landschaft hervorzuheben. Besondere Aufmerksamkeit ist den Integrationsmaßnahmen am Nord-, Ost- und Südrand des Projekts zu widmen. Auch wenn der Grünschild im Norden derzeit die landschaftliche Wirkung des Geländes relativ wirksam reduziert, ist es wichtig, Aussagen über seinen aktuellen Zustand (z.B. Gesundheitszustand der Bäume, ...) zu treffen und gegebenenfalls Maßnahmen zu entwickeln, die seine Funktionalität mittel- und langfristig sicherstellen (insbesondere auch am nordöstlichen Rand). | | (x) | Die Berücksichtigung der angesprochenen Sachverhalte ist selbstverständlich und war im vorgesehenen Umfang vorab bereits enthalten. Analog zum Vorgehen im Rahmen der UVP zum Ausbau der KA Beggen ist auch hier geplant, ein kohärentes Konzept zu erarbeiten, das Anforderungen aus unterschiedlichen Bereichen, wie Gewässerschutz, allgemeiner Naturschutz / Grünkonzept und Landschaftsbildschutz bündelt. | PSSA | Gutachter | Planer | x | Grünkonzept, Landschaftsbildintegration, Kompensationsmaßnahmen Detailstudien Naturschutz, Sichtbarkeitsanalyse, 3-D-Simulationen, Concept paysager |
| 13 | 3 | 7 | 3 | | | En ce qui concerne l'intégration paysagère, il est également renvoyé au plan d'aménagement général de la commune Roeser et la zone de servitude urbanisation « écran vert » faisant partie intégrante du dossier approuvé par le ministre ayant l'environnement dans ses attributions le 21 septembre 2016. | Hinsichtlich der landschaftlichen Integration wird auch auf den allgemeinen Bebauungsplan der Gemeinde Roeser und die Servitutzone Urbanisierung „grüner Schild“ verwiesen, die integraler Bestandteil der Akte sind, die vom Minister, der die Umwelt in seinem Zuständigkeitsbereich hat, am 21. September 2016 genehmigt wurde. | | (x) | siehe Ausführungen zum vorausgehenden Punkt | PSSA | Gutachter | | x | Detailstudien Naturschutz, Sichtbarkeitsanalyse, 3-D-Simulationen, Concept paysager |
| 13 | 3 | 8 | | Vulnérabilité du projet aux risques d'accidents majeurs | | | | | | | | | | | |
| 13 | 3 | 8 | 1 | | | D'une manière générale, les auteurs du rapport d'évaluation devront décrire les incidences négatives notables attendues du projet sur l'environnement qui résultent de sa vulnérabilité à des risques d'accidents et / ou de catastrophes majeurs e.a en rapport avec les événements météorologiques extrêmes en lien avec le changement climatique (i.e. risque d'inondation, pluies torrentielles, tempêtes, etc.). Cette description devra comprendre les mesures envisagées pour éviter ou réduire les incidences négatives notables de ces événements sur l'environnement. L'approche proposée au chapitre 13 du dossier soumis est appropriée dans ce contexte. | Im Allgemeinen müssen die Autoren des Bewertungsberichts die erwarteten erheblichen negativen Auswirkungen des Projekts auf die Umwelt beschreiben, die sich aus der Anfälligkeit des Projekts für schwere Unfälle und/oder Katastrophen ergeben, u. a. im Zusammenhang mit extremen Wetterereignissen, die mit dem Klimawandel in Verbindung stehen (z. B. Überschwemmungsgefahr, siniflutartige Regenfälle, Stürme usw.). Diese Beschreibung sollte auch die Maßnahmen umfassen, die zur Vermeidung oder Verringerung der erheblichen negativen Auswirkungen dieser Ereignisse auf die Umwelt vorgesehen sind. Der in Kapitel 13 des eingereichten Dokuments vorgeschlagene Ansatz ist in diesem Zusammenhang angemessen. | | (x) | Bestätigung des MECB, dass man sich dem geplanten Vorgehen des UVP-Gutachters anschließt und dass dieser Umfang als ausreichend angesehen wird. | PSSA | | | x | |
| 14 | 3 | 9 | | Effets cumulés | | | | | | | | | | | |
| 14 | 3 | 9 | 1 | | | Une attention particulière est à porter dans le rapport d'évaluation à la cumulation éventuelle des incidences significatives avec d'autres projets, dont notamment les stations d'épuration en amont du projet, le projet de la nouvelle ligne ferroviaire entre la Ville de Luxembourg et Bettembourg, le projet d'élargissement de l'autoroute ainsi que le projet de contournement d'Alzingen[4]. [4]a noter que le projet ferroviaire et les projets routiers sont réalisés en partie dans la zone Natura 2000 « Vallée supérieure de l'Alzette » | Besondere Aufmerksamkeit ist im Bewertungsbericht auf die mögliche Kumulierung signifikanter Auswirkungen mit anderen Projekten zu richten, darunter insbesondere die dem Projekt vorgelagerten Kläranlagen, das Projekt der neuen Eisenbahnlinie zwischen der Stadt Luxemburg und Bettembourg, das Projekt der Autobahnverbreiterung sowie das Projekt der Umgehung von Alzingen[4]. [4] zu beachten, dass das Eisenbahnprojekt und die Straßenprojekte teilweise im Natura 2000-Gebiet „Oberes Alzette-Tal“ durchgeführt werden | | (x) | Die genannten Vorhaben Dritter, die zu kumulativen Effekten führen können, sind dem UVP-Gutachter bekannt. Sie werden im Rahmen der UVP berücksichtigt, sowohl in den eigenen Ausarbeitungen, als auch im Rahmen von Detailstudien, für welche diese ebenfalls Relevanz besitzen, v. a. im Rahmen des durchzuführenden FFH-VP-Screenings in Bezug auf das angrenzende VSG. | PSSA | Gutachter | | x | Detailstudien Naturschutz (v.a. FFH-VP-Screening), Sichtbarkeitsanalyse, 3-D-Simulationen, Concept paysager |

AGE

| Seite | Punkt der Anmerkung | | | Thematik | | Inhalt der Anmerkung | | Handlungsbedarf | | | Umzusetzen von | | | Betroffener UVP-Teil | |
|-------|---------------------|--------------|--------------|--|---|--|--|-----------------|-----|---|----------------|------------|------------|----------------------|--|
| | Oberpunkt | Unterpunkt 1 | Unterpunkt 2 | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | nein | ja | Art und Umfang | Primär | Sekundär 1 | Sekundär 2 | Bericht | Anhangdokument |
| 1 | 1 | | | Introduction | Einleitung | | | | | | | | | | |
| 1 | 1 | 1 | | | | Le rapport EIE devra permettre d'évaluer clairement l'impact en terme qualitatif et quantitatif sur le cours d'eau « Crauthemgruef » et « Alzette », y compris leurs écosystèmes aquatiques (faune, flore) afin de démontrer que le projet ne cause pas de dégradation de l'état actuel et n'empêche pas l'atteinte du bon état, conformément aux dispositions des articles 5 et 6 de la loi modifiée du 19 décembre 2008. | Der UVP-Bericht muss eine klare Bewertung der qualitativen und quantitativen Auswirkungen auf die Wasserläufe „Crauthemgruef“ und „Alzette“ einschließlich ihrer aquatischen Ökosysteme (Fauna, Flora) ermöglichen, um nachzuweisen, dass das Projekt gemäß den Bestimmungen der Artikel 5 und 6 des geänderten Gesetzes vom 19. Dezember 2008 keine Verschlechterung des aktuellen Zustands verursacht und das Erreichen des guten Zustands nicht verhindert. | | (x) | Dies ist, wie aus dem Scoping-Dokument hervorgeht, bereit seitens des UVP-Gutachters vorgesehen. Allerdings in differenzierter Form für die beiden genannten Wasserläufe: - der "Crauthemgruef" ist nicht als ein Oberflächen-Wasserkörper nach WRRL bzw. im Sinne des RGD vom 15.01.2016 anzusehen, wie auch seitens der AGE selbst in ihrer Anmerkung 6.3.1, Seite 4 der schriftlichen Stellungnahme (s.u.) dargelegt wird; dennoch sind negative Auswirkungen auf ihn zu vermeiden; die vorhabensspezifischen Auswirkungen des geplanten Kläranlagenausbaus werden in hinreichender Form in qualitativer und quantitativer Form beschrieben, untersucht und bewertet - die Alzette wird als das im Kontext der UVP sowie des Fachbeitrages WRRL als das relevante Rezeptorgewässer angesehen, auf welches u.a. auch das RGD vom 15.01.2016 bzgl. Oberflächen-Wasserkörpern Anwendung findet. Die vorhabensspezifischen Auswirkungen des geplanten Kläranlagenausbaus werden in detaillierter Form in qualitativer und quantitativer Form beschrieben, untersucht und bewertet, v.a in Bezug auf das Verschlechterungsver- und das Verbesserungsgebot. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| | | | | | | | | | | Unabhängig hiervon finden die Ergebnisse der durchgeführten Untersuchungen auch Berücksichtigung in weiteren Studien, v.a. hinsichtlich naturschutzrelevanter Aspekte (siehe Anmerkungen zur schriftlichen Stellungnahme des MECB). | | | | | Detailstudien zum Naturschutz |
| 1 | 1 | 2 | | | | Le projet prévoit une augmentation de la capacité de traitement de la station d'épuration de 95.000 EH à 180.000 EH et la mise en place d'une étape quaternaire. L'incidence de ces éléments pour le cours d'eau « Crauthemgruef » et « Alzette » est à évaluer. | Das Projekt sieht eine Erhöhung der Behandlungskapazität der Kläranlage von 95.000 EW auf 180.000 EW und die Einrichtung einer Quartärstufe vor. Die Auswirkungen dieser Elemente auf den Wasserlauf „Crauthemgruef“ und auf die „Alzette“ sind zu bewerten. | | (x) | Siehe Ausführungen zum vorausgehenden Punkt. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 2 | 2 | | | Caractéristiques du projet | Merkmale des Projekts | | | x | | | | | | | |
| 2 | 2 | 1 | | Distance au cours d'eau | Abstand zum Wasserlauf | | | x | | | | | | | |
| 2 | 2 | 1 | 1 | | | Du point de vue hydrologique, la distance des aménagements (les plus proches) actuels et projetés au cours d'eau « Crauthemgruef » et à sa berge sont à présenter. | Aus hydrologischer Sicht sollte die Entfernung der aktuellen und geplanten (nächstgelegenen) Anlagen zum Wasserlauf „Crauthemgruef“ und zu seinem Ufer dargestellt werden. | | (x) | Dies ist, wie aus dem Scoping-Dokument hervorgeht, bereit seitens des UVP-Gutachters vorgesehen. | PSSA | | | x | Projektplanung, Pläne und Schnitte |
| 2 | 2 | 1 | 2 | | | Une présentation graphique permettrait de visualiser simplement, l'absence ou la présence d'impact. Une vue en plan et une coupe transversale reprenant le cours d'eau « Crauthemgruef » et les aménagements au point le plus proche est à fournir. Ces plans doivent contenir les niveaux de terrain ainsi que les constructions et aménagements existants et projetés. | Eine grafische Darstellung würde es ermöglichen, das Vorhandensein oder Nichtvorhandensein von Auswirkungen einfach zu visualisieren. Eine Draufsicht und ein Querschnitt mit dem Wasserlauf „Crauthemgruef“ und den Anlagen am nächstgelegenen Punkt sind vorzulegen. Diese Pläne müssen die Geländeneiveaus sowie die bestehenden und geplanten Gebäude und Erschließungen enthalten. | | (x) | Dies ist ebenfalls bereits vorgesehen, inkl. Darstellung in Draufsichten und Schnitten. | PSSA | | | x | Projektplanung, Pläne und Schnitte |
| 2 | 2 | 1 | 3 | | | Pour le cours d'eau « Crauthemgruef », le long de la station d'épuration, une bande rivulaire d'une largeur minimum de 5 m, mesurée à partir de la crête de la berge du cours d'eau, est à respecter. | Für den Wasserlauf „Crauthemgruef“ ist entlang der Kläranlage ein Uferstreifen von mindestens 5 m Breite, gemessen ab dem Kamm des Ufers des Wasserlaufs, einzuhalten. | | (x) | Diese Information wird an das STEP und die Planer weitergegeben, zur obligatorischen Berücksichtigung im Rahmen des geplanten Vorhabens. | PSSA | STEP | Planer | x | Projektplanung, Pläne und Schnitte |
| 2 | 2 | 2 | | Ouvrage de rejet des eaux traitées | Einleitungsbauwerk für behandeltes Wasser | | | | | | | | | | |
| 2 | 2 | 2 | 1 | | | Une présentation de l'ouvrage de rejet des eaux traitées actuel et projeté (si modification nécessaire) est attendue. Une vue en plan de la berge doit être fournie, ainsi qu'une coupe transversale reprenant le cours d'eau et le point de rejet. | Es wird eine Darstellung der derzeitigen und geplanten Einleitungsstelle für behandeltes Wasser (falls Änderungen erforderlich sind) erwartet. Es muss eine Draufsicht des Ufers sowie ein Querschnitt mit dem Wasserlauf und der Einleitungsstelle vorgelegt werden. | | (x) | Dies ist ebenfalls bereits vorgesehen, inkl. Darstellung in Draufsichten und Schnitten. | PSSA | | | x | Projektplanung, Pläne und Schnitte |
| 2 | 2 | 2 | 2 | | | Une documentation photographique devra compléter ce point. | Eine Fotodokumentation sollte diesen Punkt ergänzen. | | x | Dieser Aspekt wird berücksichtigt werden, d.h. der geplante Umfang wird um diesen Aspekt ergänzt. | PSSA | | | x | Fotodokumentation |
| 2 | 2 | 3 | | Phasage des travaux | Arbeitsphase | | | | | | | | | | |
| 2 | 2 | 3 | 1 | | | Le point du phasage des travaux jusqu'à l'exploitation de la nouvelle station d'épuration, le fonctionnement de la station d'épuration existante pendant les travaux, ainsi que les mesures projetées pour éviter tout impact pour les cours d'eau est à aborder. | Der Punkt der Bauphasen bis zum Betrieb der neuen Kläranlage, der Betrieb der bestehenden Kläranlage während der Bauphase sowie die geplanten Maßnahmen zur Vermeidung jeglicher Auswirkungen auf die Wasserläufe sind zu behandeln. | | (x) | Dies ist, wie aus dem Scoping-Dokument hervorgeht, bereit seitens des UVP-Gutachters vorgesehen. Darüber hinaus deckt sich diese Forderung der AGE mit analogen Forderungen des MECB; siehe Anmerkungen zur schriftlichen Stellungnahme des MECB. | PSSA | | | x | |
| 2 | 2 | 3 | 1 | | | Il s'agit d'identifier les risques, l'impact négatif, voire positif, des travaux sur les rejets des effluents de la STEP, tant d'un point de vue qualitatif que quantitatif et les mesures mises en place. Il est à montrer que pendant la phase de chantier, la station d'épuration continuera d'être en service et respectera en tout temps les normes de rejets actuellement en vigueur | Es geht darum, die Risiken, die negativen oder sogar positiven Auswirkungen der Arbeiten auf die Einleitungen der Abwässer der Kläranlage sowohl in qualitativer als auch in quantitativer Hinsicht sowie die eingeführten Maßnahmen zu identifizieren. Es ist zu zeigen, dass die Kläranlage während der Bauphase weiterhin in Betrieb sein wird und jederzeit die derzeit geltenden Einleitungsnormen einhalten wird. | | (x) | Siehe Anmerkungen zum vorausgehenden Punkt. | PSSA | | | x | |
| 2 | 2 | 4 | | Gestion des eaux pluviales | Regenwassermanagement | Ce volet sera à développer plus en détail au sein du rapport EIE, notamment le concept prévu, la nécessité de construction d'un bassin de rétention et la gestion de risque des surfaces sur lesquelles des produits polluants (boues, coagulants, etc.) sont transvasés. Les principes de gestion des eaux pluviales tels qu'actuellement en vigueur sont à appliquer. | Dieser Aspekt wird innerhalb des UVP-Berichts näher zu erläutern sein, insbesondere das vorgesehene Konzept, die Notwendigkeit des Baus eines Rückhaltebeckens und das Risikomanagement von Flächen, auf denen Schadstoffe (Schlamm, Koagulantien usw.) umgeladen werden. Die Grundsätze der Regenwasserbewirtschaftung, wie sie derzeit gelten, sind anzuwenden. | | (x) | Dies ist, wie aus dem Scoping-Dokument hervorgeht, bereit seitens des UVP-Gutachters vorgesehen. Darüber hinaus deckt sich diese Forderung der AGE mit analogen Forderungen des MECB; siehe Anmerkungen zur schriftlichen Stellungnahme des MECB. | PSSA | | | x | Planungsunterlagen, Konzepte zum Umgang mit ausgekofferten Massen, zu potentiellen Altlasten, zur Chemikalienlagerung etc. |
| 2 | 3 | | | Volet « eaux souterraines et eau potable » | Aspekt "Grundwasser und Trinkwasser" | | | | | | | | | | |

Ausbau der Kläranlage Bettembourg auf eine Kapazität von 180.000 EW
Behördliche Anmerkungen zum Scoping-Dokument vom 31.05.2024



| Seite | Punkt der Anmerkung | | | Thematik | | Inhalt der Anmerkung | | Handlungsbedarf | | | Umzusetzen von | | | Betroffener UVP-Teil | |
|-------|---------------------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|---|--|-----------------|-----|---|----------------|------------|------------|----------------------|------------------|
| | Oberpunkt | Unterpunkt 1 | Unterpunkt 2 | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | nein | ja | Art und Umfang | Primär | Sekundär 1 | Sekundär 2 | Bericht | Anhangdokument |
| 2 | 3 | 1 | | | | La station d'épuration et son agrandissement ne se situe : | Die Kläranlage und ihre Erweiterung befinden sich nicht: | x | | | | | | | |
| 2 | 3 | 1 | 1 | | | - ni dans une zone de protection de captages utilisés pour la distribution d'eaux destinées à la consommation humaine ; | - weder in einer Schutzzone von Wasserentnahmen, die für die Verteilung von Wasser für den menschlichen Gebrauch genutzt werden; | x | | | | | | | |
| 2 | 3 | 1 | 2 | | | - ni à proximité d'une installation de captage ou de prélèvement d'eau existant aux fins précitées ; | - noch in der Nähe einer bestehenden Anlage zur Entnahme von Wasser für die genannten Zwecke; | x | | | | | | | |
| 2 | 3 | 1 | 3 | | | - ni à proximité d'un point de surveillance de l'état des masses d'eau souterraine. | - noch in der Nähe einer Stelle, an der der Zustand der Grundwasserkörper überwacht wird. | x | | | | | | | |
| 3 | 3 | 2 | | | | Par contre le projet est situé dans une zone où la présence de la nappe alluviale à faible profondeur est probable. Des contraintes relatives à la construction dans des eaux souterraines sont d'ores et déjà à prendre en compte et à étudier pour limiter l'impact du projet sur la nappe dans le cas où les infrastructures seront situées dans une nappe d'eau souterraine. Un des critères à considérer est le fait qu'un pompage en continu et un rabattement de la nappe après la phase chantier ne pourront pas être autorisés. Ce point est à aborder dans le rapport. | Hingegen befindet sich das Projekt in einem Gebiet, in dem das Vorhandensein von Schwemmland in geringer Tiefe wahrscheinlich ist. Auflagen für das Bauen in Grundwasser sind bereits jetzt zu berücksichtigen und zu untersuchen, um die Auswirkungen des Projekts auf den Grundwasserspiegel zu begrenzen, falls die Infrastruktur in einem Grundwasserspiegel liegen wird. Eines der zu berücksichtigenden Kriterien ist die Tatsache, dass ein kontinuierliches Abpumpen und Absenken des Grundwassers nach der Bauphase nicht genehmigt werden können. Dieser Punkt ist im Bericht zu behandeln. | | (x) | Dies ist, wie aus dem Scoping-Dokument hervorgeht, bereit seitens des UVP-Gutachters vorgesehen. Darüber hinaus deckt sich die erste Forderung der AGE (Berücksichtigung der Lage im Einflussbereich von Grundwasser, potentielle GW-Gefährung etc.) mit analogen Forderungen des MECB; siehe Anmerkungen zur schriftlichen Stellungnahme des MECB. Weder seitens des STEP, noch seitens der Planer sind Maßnahmen der langfristigen oder gar dauerhaften Grundwasserabsenkung nach Abschluss der Bauphase geplant. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 3 | 4 | | | Valeurs de rejet | Einleitungswerte | | | | | | | | | | |
| 3 | 4 | 1 | | | | Les valeurs (normes) de rejets adaptées aux débits du rejet et tenant compte du milieu impacté sont à présenter dans le rapport. | Die Werte (Normen) für die Einleitungen, die an die Einleitungsmengen angepasst sind und das beeinträchtigte Milieu berücksichtigen, sind im Bericht darzustellen. | | (x) | Dies ist, wie aus dem Scoping-Dokument hervorgeht, bereit seitens des UVP-Gutachters vorgesehen. Ohne eine entsprechende Darstellung wäre auch der Fachbeitrag WRRL nicht zu erstellen. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 3 | 4 | 2 | | | | Il est à clarifier que contrairement aux dires des auteurs du rapport (p. 43), l'Administration de la gestion de l'eau a clairement communiqué sur ce point lors de différents échanges, puis dans le courrier du 4 avril 2022, auquel il est même fait référence dans le rapport « scoping » (p 72), ainsi qu'aux explications y contenues. | Es ist klarzustellen, dass entgegen den Behauptungen der Verfasser des Berichts (S. 43) die Wasserwirtschaftsverwaltung diesen Punkt in verschiedenen Gesprächen und dann in dem Schreiben vom 4. April 2022, auf das sogar im „Scoping“-Bericht (S. 72) verwiesen wird, sowie in den darin enthaltenen Erläuterungen klar kommuniziert hat. | | (x) | Redaktionelle Korrektur bei der Erstellung des UVP-Berichtes. | PSSA | | | x | |
| 3 | 4 | 3 | | | | En outre, il est également à clarifier que la raison de l'absence d'émission de normes de rejet par l'Administration de la gestion de l'eau n'est pas due au fait qu'elle se basait sur une approche d'émission de rejet auparavant (le principe de l'immission est pris en compte depuis 2010/2011) mais est plutôt liée au fait que les normes de rejet ne sont qu'une partie des éléments de qualité à prendre en compte (biologie, hydromorphologie, etc.) et qu'elles peuvent aussi être influencées par ces derniers. Une approche plus « holistique » s'avère donc nécessaire déjà au stade de la planification du projet et les normes de rejet sont à aborder dans le cadre de l'EIE. | Darüber hinaus ist auch klarzustellen, dass der Grund für die Nichtausgabe von Einleitungsnormen durch die Wasserwirtschaftsverwaltung nicht darin liegt, dass sie zuvor auf einem Einleitungs-Emissionsansatz basierte (seit 2010/2011 wird das Immissionsprinzip berücksichtigt), sondern vielmehr damit zusammenhängt, dass Einleitungsnormen nur ein Teil der zu berücksichtigenden Qualitätselemente (Biologie, Hydromorphologie usw.) sind und auch von diesen beeinflusst werden können. Daher ist bereits in der Planungsphase des Projekts ein „ganzheitlicherer“ Ansatz erforderlich, und die Einleitungsnormen sind im Rahmen der UVP zu behandeln. | | (x) | Dies ist, wie aus dem Scoping-Dokument hervorgeht, bereit seitens des UVP-Gutachters vorgesehen. Darüber hinaus trägt v.a. auch der Fachbeitrag WRRL diesen Sachverhalt Rechnung. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 3 | 4 | 4 | | | | Pour le point « b) Evaluation de la qualité physico-chimique » (cf. ci-après), il faudra évaluer si le respect de ces valeurs de rejet est suffisant pour écarter le risque de détériorer l'état écologique et/ou de menacer l'atteinte du bon état écologique de la masse d'eau, après l'agrandissement (par temps sec et par temps de pluie, matières organiques, nutriments, substances toxiques, agents de précipitation, etc.) en tenant compte des seuils conformément au règlement grand-ducal du 15 janvier 2016 relatif à l'évaluation de l'état des masses d'eau de surface. Ce point est primordial. Des informations seront donc à fournir, telles que les concentrations maximales admissibles (physico-chimie : ammonium et autres composés d'azote, DCO, DBO5, etc.) par le cours d'eau récepteur. | Für den Punkt „b) Bewertung der physikalisch-chemischen Qualität“ (siehe unten) ist zu bewerten, ob die Einhaltung dieser Einleitungswerte ausreicht, um das Risiko einer Verschlechterung des ökologischen Zustands und/oder einer Gefährdung des Erreichens des guten ökologischen Zustands des Wasserkörpers nach der Vergrößerung (bei Trockenwetter und Regenwetter, organische Stoffe, Nährstoffe, toxische Stoffe, Niederschlagsmittel etc.) unter Berücksichtigung der Schwellenwerte gemäß der Großherzoglichen Verordnung vom 15. Januar 2016 über die Bewertung des Zustands von Oberflächenwasserkörpern. Dieser Punkt ist von entscheidender Bedeutung. Daher werden Informationen wie die maximal zulässigen Konzentrationen (physikalisch-chemisch: Ammonium und andere Stickstoffverbindungen, CSB, BSB5 usw.) durch den aufnehmenden Wasserlauf bereitgestellt werden müssen. | | (x) | Dies ist, wie aus dem Scoping-Dokument hervorgeht, bereit seitens des UVP-Gutachters vorgesehen. Darüber hinaus trägt v.a. auch der Fachbeitrag WRRL diesen Sachverhalt Rechnung. Wie aber bereits zum ersten Punkt der schriftlichen Stellungnahme der AGE (s.o. (1)) angemerkt, gilt dies aus Sicht des UVP-Gutachters in dieser Form lediglich für die Alzette, als erstes nach der Einleitung folgender Oberflächen-Wasserkörper im Sinne des RGD vom 15.01.2016. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 3 | 4 | 5 | | | | De même, les impacts potentiels (négatifs ou positifs) liés au traitement quaternaire d'une partie des eaux usées seront également à analyser. | Ebenso sind die potenziellen (negativen oder positiven) Auswirkungen der quartären Behandlung eines Teils des Abwassers zu analysieren. | | (x) | Siehe Anmerkungen zum vorausgehenden Punkt. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |

Ausbau der Kläranlage Bettembourg auf eine Kapazität von 180.000 EW
Behördliche Anmerkungen zum Scoping-Dokument vom 31.05.2024



| Seite | Punkt der Anmerkung | | | Thematik | | Inhalt der Anmerkung | | Handlungsbedarf | | | Umzusetzen von | | | Betroffener UVP-Teil | |
|-------|---------------------|--------------|--------------|---|---|---|--|-----------------|-----|--|----------------|------------|------------|----------------------|--|
| | Oberpunkt | Unterpunkt 1 | Unterpunkt 2 | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | nein | ja | Art und Umfang | Primär | Sekundär 1 | Sekundär 2 | Bericht | Anhangdokument |
| 3 | 5 | | | Volet « zones inondables » et « crues subites » | Aspekt "Überschwemmungsgebiete" und "Sturzfluten" | | | | | | | | | | |
| 3 | 5 | 1 | | | | Une partie de l'extension projetée de la station d'épuration se situe en zone inondable HQ 100 et HQ extrême. | Ein Teil der geplanten Erweiterung der Kläranlage liegt in den Überschwemmungsgebieten HQ 100 und HQ extrem. | x | | Reine Feststellung, die sich mit Darstellungen im Scoping-Dokument deckt. | | | | | |
| 3 | 5 | 1 | 1 | | | Dans le cadre du rapport EIE, il y a lieu de calculer le volume d'eau maximal qui pourrait être déplacé en zone HQ 100 par l'extension de la station d'épuration et de définir des surfaces potentielles permettant de compenser le volume de rétention, lesquelles devraient se trouver à proximité du projet et à la limite de la zone HQ 100. Pour ces calculs estimatifs, les profils Lidar (nuages de points) du Géoportail et les niveaux des zones inondables seraient suffisants. | Im Rahmen des UVP-Berichts ist das maximale Wasservolumen zu berechnen, das durch die Erweiterung der Kläranlage in die Zone HQ 100 verdrängt werden könnte, und es sind potenzielle Flächen zu definieren, die das Retentionsvolumen ausgleichen können und die sich in der Nähe des Projekts und an der Grenze zur Zone HQ 100 befinden sollten. Für diese Schätzberechnungen würden die Lidar-Profile (Punktwolken) des Geoportals und die Pegelstände der Überschwemmungsgebiete ausreichen. | | (x) | Der angesprochene Sachverhalt ist obligatorisch, u.a. da er auf Basis des Wassergesetzes genehmigungspflichtig ist. Entsprechende Bilanzierungen sind daher auch im UVP-Bericht vorgesehen, inkl. Aussagen zur vorgesehenen Kompensation. | PSSA | STEP | Planer | x | Planungsunterlagen, Pläne, Schnitte, Berechnungen etc. |
| 3 | 5 | 1 | 2 | | | Il s'agira aussi de présenter des surfaces adaptées tant pour la compensation qu'en termes d'impact environnemental. | Es wird auch darum gehen, geeignete Flächen sowohl für den Ausgleich als auch im Hinblick auf die Umweltauswirkungen darzustellen. | | (x) | Siehe Anmerkungen zum vorausgehenden Punkt. | PSSA | | | x | |
| 4 | 5 | 1 | 3 | | | Le but est d'avoir suffisamment de surfaces potentielles pour éviter des problèmes de disponibilités lors de l'élaboration du projet détaillé. | Ziel ist es, genügend potenzielle Flächen zu haben, um Probleme mit der Verfügbarkeit bei der Ausarbeitung des detaillierten Projekts zu vermeiden. | | (x) | Siehe Anmerkungen zum vorausgehenden Punkt. | PSSA | | | x | |
| 4 | 5 | 2 | | | | Il ressort des cartes de danger de fortes pluies que la station d'épuration est exposée partiellement au risque de crues subites. A ce stade, les informations présentes dans le rapport sont suffisantes, ce point est à prendre en compte lors de l'élaboration du projet détaillé. | Aus den Gefahrenkarten für Starkregen geht hervor, dass die Kläranlage teilweise dem Risiko von Sturzfluten ausgesetzt ist. Zu diesem Zeitpunkt sind die im Bericht vorhandenen Informationen ausreichend, dieser Punkt ist bei der Ausarbeitung des detaillierten Projekts zu berücksichtigen. | x | | Keine unmittelbare UVP-Relevanz bzw. kein weiterer Handlungsbedarf im Rahmen der UVP. | | | | | |
| 4 | 6 | | | Impacts potentiels sur le milieu récepteur | Potenzielle Auswirkungen auf das aufnehmende Medium | | | | | | | | | | |
| 4 | 6 | 1 | | | | Un bilan hydraulique et écologique complet est attendu, ainsi qu'une interprétation des résultats aboutissant à une évaluation claire des incidences du projet. | Es wird eine vollständige hydraulische und ökologische Bilanz erwartet sowie eine Interpretation der Ergebnisse, die zu einer klaren Bewertung der Auswirkungen des Projekts führt. | | (x) | Dies ist, wie aus dem Scoping-Dokument hervorgeht, bereit seitens des UVP-Gutachters vorgesehen. Neben dem UVP-Bericht selbst, trägt vor allem der Fachbeitrag WRRL diesen Sachverhalten Rechnung, da alle relevanten Auswirkungen des geplanten Vorhabens auf die lokalen Oberflächen-Wasserkörper in dieser Studie untersucht und bewertet werden. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 4 | 6 | 2 | 1 | Evaluation hydraulique | Hydraulische Bewertung | Au sein de la partie « 8.7.2 Hydraulique Aspects » (s.118), les auteurs du rapport indiquent « in Bezug auf die Einleitung des behandelten Abwassers in den Crauthemergruef liegen entsprechende Genehmigungen vor, demnach bestehen seitens der zuständigen Stellen hinsichtlich der hydraulischen Aspekte der Einleitung keine Bedenken ». Nous ne pouvons pas soutenir les dires des auteurs du rapport, des éléments sont à fournir. | Innerhalb des Abschnitts „8.7.2 Hydraulische Aspekte“ (S. 118) geben die Autoren des Berichts an, „dass für die Einleitung des behandelten Abwassers in den Crauthemergruef entsprechende Genehmigungen erteilt wurden und es daher keine Einwände seitens der zuständigen Behörden bezüglich der hydraulischen Aspekte der Einleitung gibt“. Wir können die Behauptungen der Autoren des Berichts nicht unterstützen, es müssen weitere Beweise vorgelegt werden. | | (x) | Dieser Sachverhalt wird noch einmal vom UVP-Gutachter verifiziert, ggf. im UVP-Bericht korrigiert bzw. in jedem Fall sachgerecht dargestellt. Darüber hinaus werden aber, wie bereits zu Punkt 1, s.o. angemerkt, alle relevanten vorhabensbedingten Auswirkungena auf den "Crauthemergruef" hinreichend untersucht und bewertet. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 4 | 6 | 2 | 2 | | | Une caractérisation hydraulique du cours d'eau est attendue, les affluents du « Crauthemergruef » contribuent-ils au débit à destination de l'Alzette, voire des sources alimentent-elles le cours d'eau ou ses affluents ? Le débit du cours d'eau en période d'étiage et de hautes eaux est à indiquer. | Eine hydraulische Charakterisierung des Wasserlaufs wird erwartet. Tragen die Nebenflüsse des „Crauthemergruef“ zum Abfluss in die Alzette bei, oder speisen gar Quellen den Wasserlauf oder seine Nebenflüsse? Die Wasserführung des Flusses bei Niedrig- und Hochwasser muss angegeben werden. | | (x) | Dieser Sachverhalt wird im UVP-Bericht, vor allem aber auch im Fachbeitrag WRRL behandelt. In wie weit eine Quantifizierung möglich sein wird, kann aktuell nicht abgeschätzt werden; nach aktuellem Sachstand wird - mangels Messstellen etc. in diesem Bereich - nicht davon ausgegangen werden, dass diese allzu detailliert sein werden. Die hydraulischen Verhältnisse und Zusammenhänge werden jedoch in jedem Fall hinreichend beschrieben und bei der Untersuchung und Bewertung der vorhabensspezifisch zu erwartenden Änderungen berücksichtigt. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 4 | 6 | 2 | 3 | | | La situation actuelle est à décrire, précisément quel est le débit actuel (en l/s) de la STEP, de même cette information est attendue pour la situation projetée : la quantité de rejets (débit) par temps sec et par temps de pluie. | Die aktuelle Situation muss beschrieben werden, insbesondere der aktuelle Abfluss (in l/s) aus der Kläranlage; ebenso wird diese Information für die geplante Situation erwartet: die Einleitungsmenge (Abfluss) bei Trockenwetter und bei Regenwetter. | | (x) | Dies ist, wie aus dem Scoping-Dokument hervorgeht, bereit seitens des UVP-Gutachters vorgesehen. Neben dem UVP-Bericht selbst, trägt vor allem der Fachbeitrag WRRL diesen Sachverhalten Rechnung, da alle relevanten Auswirkungen des geplanten Vorhabens auf die lokalen Oberflächen-Wasserkörper in dieser Studie untersucht und bewertet werden. Dies ist nur möglich, wenn neben qualitativen Aspekten (Konzentrationen) auch quantitative Aspekte (Volumina, Abflussmengen etc.) berücksichtigt werden. Eine Differenzierung nach Trocken- und Regenwetter ist darüber hinaus obligatorisch, da diese die Basis entsprechender, konservativer Abschätzungen darstellen. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 4 | 6 | 3 | | Evaluation de la qualité physico-chimique | Bewertung der physikalisch-chemischen Qualität | | | | | | | | | | |
| 4 | 6 | 3 | 1 | | | Bien que le « Crauthemergruef » ne soit pas une masse d'eau de surface (« Oberflächenwasserkörper - Gewässer ») un impact trop important reste à éviter, une description de sa qualité physico-chimique ainsi qu'une évaluation de l'impact potentiel du rejet, cf. le point « Valeurs de rejet », sont attendues, tant au niveau du « Crauthemergruef » qu'au niveau de « l'Alzette ». | Obwohl der „Crauthemergruef“ kein „Oberflächenwasserkörper - Gewässer“ ist, sind zu starke Auswirkungen zu vermeiden. Eine Beschreibung seiner physikalisch-chemischen Qualität sowie eine Bewertung der potenziellen Auswirkungen der Einleitung (siehe Punkt Einleitwerte) werden sowohl für den „Crauthemergruef“ als auch für die „Alzette“ erwartet. | | (x) | Siehe Ausführungen zu vorausgehenden Punkten. | PSSA | | | x | |

Ausbau der Kläranlage Bettembourg auf eine Kapazität von 180.000 EW
Behördliche Anmerkungen zum Scoping-Dokument vom 31.05.2024



| Seite | Punkt der Anmerkung | | | Thematik | | Inhalt der Anmerkung | | Handlungsbedarf | | | Umzusetzen von | | | Betroffener UVP-Teil | |
|-------|---------------------|--------------|--------------|-------------------------------------|-------------------------------------|--|--|-----------------|-----|--|----------------|------------|------------|----------------------|------------------|
| | Oberpunkt | Unterpunkt 1 | Unterpunkt 2 | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | nein | ja | Art und Umfang | Primär | Sekundär 1 | Sekundär 2 | Bericht | Anhangdokument |
| 4 | 6 | 3 | 2 | | | Concernant le paramètre température, une évaluation de l'impact pour le « Crauthemgruef » et « l'Alzette » est à présenter, notamment une simulation avec une température hivernale et une simulation en période d'étiage avec une température maximale. Il s'agit de déterminer pour différentes périodes l'incidence de la température du rejet sur le cours d'eau suivant sa température et son débit, ceci pour la situation actuelle et la situation projetée. Des représentations graphiques sont souhaitées. L'évaluation de l'impact doit prendre en compte le règlement grand-ducal du 15 janvier 2016 relatif à l'évaluation de l'état des masses d'eau de surface (température d'orientation, delta temp.), mais aussi le débit et la durée du rejet. | Bezüglich des Parameters Temperatur ist eine Bewertung der Auswirkungen für den „Crauthemgruef“ und die „Alzette“ vorzulegen, insbesondere eine Simulation mit einer Wintertemperatur und eine Simulation bei Niedrigwasser mit einer Maximaltemperatur. Es geht darum, für verschiedene Zeiträume die Auswirkungen der Einleitungstemperatur auf den Wasserlauf je nach Temperatur und Abfluss zu bestimmen, und zwar für die aktuelle und die geplante Situation. Grafische Darstellungen sind erwünscht. Bei der Bewertung der Auswirkungen muss die großherzogliche Verordnung vom 15. Januar 2016 über die Bewertung des Zustands der Oberflächenwasserkörper (Orientierungstemperatur, Delta Temp.) berücksichtigt werden, aber auch die Durchflussmenge und die Dauer der Einleitung. | | (x) | Wie bereits im Zusammenhang mit der schriftlichen Stellungnahme des MECB dargelegt und auch vom MCEB empfohlen, ist seitens des UVP-Gutachters eine Orientierung am Vorgehen im Rahmen der UVP zum Ausbau der KA Beggen vorgesehen. Der Fachbeitrag WRRL geht folglich auf alle relevanten Parameter ein, v.a. auf Kohlenstoff-, Stickstoff-, Phosphor- und Sauerstoffparameter, daneben aber auch auf Suspendierte Stoffe, auf die Temperatur, auf Mikro-Verunreinigungen etc. Soweit im RGD vom 25.01.2016 hierzu Ziel- oder Orientierungswerte etc. festgelegt sind, werden diese dargestellt und ein entsprechender Abgleich durchgeführt. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 4 | 6 | 4 | | Evaluation de la qualité biologique | Bewertung der biologischen Qualität | | | | | | | | | | |
| 4 | 6 | 4 | 1 | | | Un bilan de l'impact potentiel du projet sur les paramètres biologiques tels que la faune et la flore aquatiques est à dresser. Ces résultats devront être interprétés pour présenter les impacts potentiels sur les paramètres biologiques (poissons, colmatage du lit et dégradations physiques des habitats, etc.). | Es ist eine Bilanz der potenziellen Auswirkungen des Projekts auf biologische Parameter wie die Wasserfauna und -flora zu erstellen . Diese Ergebnisse müssen interpretiert werden, um die potenziellen Auswirkungen auf die biologischen Parameter (Fische, Kolmation des Flussbetts und physische Verschlechterung der Lebensräume usw.) darzustellen. | | (x) | Dieser Sachverhalt wird im UVP-Bericht, vor allem aber auch im Fachbeitrag WRRL behandelt. In wieweit eine Quantifizierung möglich sein wird, kann aktuell nicht abgeschätzt werden; nach aktuellem Sachstand wird - mangels Messstellen, detaillierten Untersuchungsergebnissen etc. in diesem Bereich - nicht davon ausgegangen werden, dass diese allzu detailliert sein werden. Die vorhabensspezifisch zu erwartenden Änderungen werden sicherlich aber hinsichtlich ihrer Qualität und des zu erwartenden Umfangs der Veränderungen beschrieben und bewertet werden. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 4 | 6 | 4 | 2 | | | Dans ce contexte il est primordial de prendre en compte la faune piscicole concernant les températures limites par rapport aux différents stades de développement des espèces les plus sensibles à la température. En effet, « l'Alzette » correspond à la zone piscicole à cyprinidés (goujon, chevine, etc.). | In diesem Zusammenhang ist es von entscheidender Bedeutung, die Fischfauna hinsichtlich der Grenztemperaturen in Bezug auf die verschiedenen Entwicklungsstadien der temperaturempfindlichsten Arten zu berücksichtigen. In der Tat entspricht die „Alzette“ der Fischzone der Cypriniden (Gründling, Döbel, etc.). | | (x) | Das RGD vom 15.01.2016 macht hierzu konkrete Vorgaben. Diese werden im Rahmen der Erstellung des Fachbeitrages vom Fachgutachter berücksichtigt, d.h. die Beurteilung der | PSSA | | | x | |
| 4 | 6 | 4 | 3 | | | Au niveau du « Crauthemgruef », ainsi qu'en amont et en aval de l'embouchure de l'affluent « Crauthemgruef » dans le cours d'eau « Alzette », un état des lieux des populations piscicoles est à réaliser. Cet état des lieux est à réaliser suivant les modalités de la méthodologie officielle appliquée au Luxembourg pour l'évaluation de l'élément de qualité biologique « poissons » ainsi que lors de la période la plus représentative pour un cours d'eau à cyprinidés. | Im Bereich des „Crauthemgruef“ sowie oberhalb und unterhalb der Mündung des Zuflusses „Crauthemgruef“ in den Wasserlauf „Alzette“ ist eine Bestandsaufnahme der Fischpopulationen durchzuführen. Diese Bestandsaufnahme ist nach den Modalitäten der offiziellen Methodik durch-zuführen, die in Luxemburg für die Bewertung der biologischen Qualitätskomponente „Fische“ sowie während des repräsentativsten Zeitraums für einen Wasserlauf mit Cypriniden angewandt wird. | | (x) | Aktuell wird seitens des UVP-Gutachters davon ausgegangen, dass die Datenlage hierzu eher "dünn" ist und dass Daten in diesem Detaillierungsgrad für den Crauthemgruef wohl kaum vorliegen werden. Dies wird seitens des Fachgutachters geprüft, entsprechende Recherchen werden durchgeführt. Darüber hinaus wird die AGE gebeten, dem UVP-Fachgutachter alle bei ihr vorliegenden und ihr bekannten Datenquellen Dritter zu übermitteln bzw. zugänglich zu machen. Eigene Untersuchungen zu diesem Sachverhalt im Rahmen der durchgeführten UVP werden sich auf stichpunktartige Untersuchungen beschränken (müssen). In wieweit diese dann die repräsentativsten Zeiträume für Cypriniden abdecken werden, kann ad hoc nicht gesagt werden. Das geplante Vorhaben dürfte sich positiv auf mehr oder weniger alle relevanten Parameter auswirken, welche für die Artengruppe Fische insgesamt und für die Cypriniden im speziellen zugrunde zu legen sind. Es wird dem Fachgutachter obliegen, zu beurteilen, welcher Konkretisierungsgrad der Aussagen hinsichtlich der Fischfauna einerseits möglich und andererseits notwendig ist, um hinreichend fundierte Aussagen der zu den vorhabensbedingten (Aus-)Wirkungen zu machen. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 5 | 6 | 4 | 4 | | | Simultanément, il faut analyser s'il existe des frayères ou autres types d'habitats sensibles à proximité du rejet dans le cours d'eau « Crauthemgruef » respectivement en aval de l'embouchure de ce dernier dans l'Alzette. | Gleichzeitig muss analysiert werden, ob es in der Nähe der Einleitung in den Wasserlauf „Crauthemgruef“ bzw. unterhalb der Mündung desselben in die Alzette Laichplätze oder andere sensible Lebensraumtypen gibt. | | (x) | Siehe Anmerkungen zum vorausgehenden Punkt. Der Fachgutachter wird die entsprechenden Bereiche analysieren, beschreiben und bewerten, ebenso wie die vorhabensbedingt zu erwartenden (Aus-)Wirkungen auf diese. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 5 | 6 | 4 | 5 | | | L'interprétation de ces résultats devra montrer si un impact notamment dû à la température du rejet de la station d'épuration est à attendre. | Die Interpretation dieser Ergebnisse muss zeigen, ob eine Auswirkung insbesondere aufgrund der Temperatur der Einleitung der Kläranlage zu erwarten ist. | | (x) | Siehe vorausgehende Anmerkungen zum untersuchten Parameterumfang allgemein bzw. zur Temperatur im Besonderen, zur Fischfauna im Umfeld des geplanten Vorhabens sowie zu den Anforderungen des RGD vom 15.01.2016 und Anforderungen, die sich daraus ergeben. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 5 | 6 | 4 | 6 | | | Actuellement la qualité biologique selon le paramètre de qualité biologique « poissons » à la station de suivi « Alzette - Hesperange » (L100011A09) correspond à la classe de qualité « mauvaise » faisant abstraction de la discontinuité écologique de cette masse d'eau, qui n'est pas reflétée par l'IPR. | Derzeit entspricht die biologische Qualität nach dem biologischen Qualitätsparameter „Fische“ an der Überwachungsstation „Alzette - Hesperange“ (L100011A09) der Qualitätsklasse „schlecht“, wobei die ökologische Diskontinuität dieses Wasserkörpers, die sich nicht im IPR widerspiegelt, außer Acht gelassen wird. | x | | Allgemeine Information der Fachbehörde. | | | | | |

Ausbau der Kläranlage Bettembourg auf eine Kapazität von 180.000 EW

Behördliche Anmerkungen zum Scoping-Dokument vom 31.05.2024



| Seite | Punkt der Anmerkung | | | Thematik | | Inhalt der Anmerkung | | Handlungsbedarf | | | Umzusetzen von | | | Betroffener UVP-Teil | |
|-------|---------------------|--------------|--------------|--|--|---|---|-----------------|-----|--|----------------|------------|------------|----------------------|------------------|
| | Oberpunkt | Unterpunkt 1 | Unterpunkt 2 | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | nein | ja | Art und Umfang | Primär | Sekundär 1 | Sekundär 2 | Bericht | Anhangdokument |
| 5 | 6 | 4 | 7 | | | Afin de mieux évaluer l'impact de la température sur la qualité biologique (notamment sur les différents stades de développement des espèces piscicoles les plus sensibles), il sera recommandé de considérer à la fois des années humides et sèches, telles que l'année 2018, par exemple, et de présenter l'évolution de la température d'eau (« Crauthemgruef » et « Alzette ») annuelle pour la situation projetée. | Um die Auswirkungen der Temperatur auf die biologische Qualität (insbesondere auf die verschiedenen Entwicklungsstadien der empfindlichsten Fischarten) besser beurteilen zu können, wird empfohlen, sowohl feuchte als auch trockene Jahre, wie z. B. das Jahr 2018, zu berücksichtigen und die jährliche Entwicklung der Wassertemperatur („Crauthemgruef“ und „Alzette“) für die projizierte Situation darzustellen. | | (x) | Im Rahmen der durchgeführten UVP, einschließlich der in den UVP-Bericht eingebetteten Detailstudien, wird generell ein konservativer Ansatz vorgenommen. Hierbei werden u.a. kritische Zeiträume berücksichtigt bzw. der Wirkungsanalyse zugrunde gelegt, ebenso wie kritische Zustände, die bereits bei sehr kurzer Einwirkung relevante Auswirkungen haben können. Da Wassertemperatur und Sauerstoffparameter in Gewässern generell eng verknüpft sind (chem.-physikal.) werden über die isolierte Betrachtung jedes der Einzelparameter auf erweiterte Betrachtungen durchgeführt, in welchen die vorhabensbedingten Auswirkungen auf beide Parameter (Temp- und O ₂) der Analyse und Bewertung zugrunde gelegt werden. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 5 | 6 | 5 | | Evaluation de la qualité hydromorphologique | Bewertung der hydromorphologischen Qualität | Pour « l'Alzette », dans le rapport sont présentés les éléments suivants : -la morphologie et la continuité du cours d'eau (« Strukturgütekartierung ») ; -l'hydromorphologie (« Strahlwirkungskonzept »). | Für die „Alzette“ werden in dem Bericht folgende Elemente dargestellt: - die Morphologie und die Durchgängigkeit des Flusses („Strukturgütekartierung“) ; - die Hydromorphologie („Strahlwirkungskonzept“). | | (x) | Dies deckt sich mit dem seitens des UVP-Gutachter vorgesehenen Untersuchungsumfang. | PSSA | | | x | |
| 5 | 6 | 5 | 1 | | | Dans la partie « 8.7.3. Gewässergüte » (s.118), le « Strahlwirkungskonzept » est à adapter. Les éléments fonctionnels du concept de connectivité présents au niveau des tronçons de l'Alzette où se jette le « Crauthemgruef » sont une « Verbindungsstrecke » « vollständig vorhanden » et plus en aval un habitat relais (« Trittstein » « nicht vollständig vorhanden »). | In Abschnitt „8.7.3. Gewässergüte“ (s.118) ist das „Strahlwirkungskonzept“ anzupassen. Die funktionalen Elemente des Konnektivitätskonzepts, die in den Abschnitten der Alzette, in die der „Crauthemgruef“ mündet, vorhanden sind, sind eine „Verbindungsstrecke“, die „vollständig vorhanden“ ist, und weiter flussabwärts ein „Trittstein“, der „nicht vollständig vorhanden“ ist. | | (x) | Dieser Sachverhalt wird vom Fachgutachter analysiert, ggf. korrigiert und der entsprechenden Form im Fachbeitrag (und im UVP-Bericht) dargestellt und den durchgeführten Bewertungen zugrunde gelegt. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 5 | 6 | 5 | 2 | | | Une représentation graphique est attendue. | Eine grafische Darstellung wird erwartet. | | (x) | Dies deckt sich mit dem seitens des UVP-Gutachter vorgesehenen Untersuchungsumfang, inkl. Fachbeitrag WRRL. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 5 | 6 | 5 | 3 | | | Les résultats sont à interpréter. | Die Ergebnisse sind zu interpretieren. | | (x) | Dies deckt sich mit dem seitens des UVP-Gutachter vorgesehenen Untersuchungsumfang, inkl. Fachbeitrag WRRL. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 5 | 7 | | | Atténuation des impacts, mesures et alternatives | Minderung der Auswirkungen, Maßnahmen und Alternativen | | | | | | | | | x | |
| 5 | 7 | 1 | | | | Le rapport EIE devra préciser les mesures prévues et visant à limiter les impacts négatifs sur l'environnement ou à réduire leur intensité, de même que les mesures prévues pour favoriser ou maximiser les impacts positifs. | Im UVP-Bericht müssen die geplanten Maßnahmen zur Begrenzung der negativen Auswirkungen auf die Umwelt oder zur Verringerung ihrer Intensität sowie die geplanten Maßnahmen zur Förderung oder Maximierung der positiven Auswirkungen angegeben werden. | | (x) | Allgemeine Aussage der AGE als Fachbehörde, hierbei handelt es sich um eine Standardanforderung, welcher jeder UVP genügen sollte. Im Kontext der schriftlichen Stellungnahme des MECB wurde bereits dargelegt, wie diesem Aspekt seitens des UVP-Gutachters Rechnung getragen werden wird. Primärer Ansatz ist der Grundsatz der Vermeidung, erforderliche Maßnahmen der Minderung oder des Ausgleichs unvermeidbarer und nicht weiter verminderbarer Auswirkungen werden in den Detailstudien, im UVP-Bericht sowie in detaillierten Maßnahmentabellen im Anhang dar- bzw. zusammengestellt. Dies deckt sich mit dem Vorgehen in anderen UVP-Berichten, insbesondere des seitens des MECB als Referenz angegebenen Berichtes zum Ausbau der KA Beggen. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 5 | 7 | 2 | | | | En cas d'incidence notable du projet sur le cours d'eau « Crauthemgruef », des mesures d'atténuation ou correctrices, voire des alternatives, par exemple un rejet direct dans l'Alzette, afin de permettre l'atteinte du bon état écologique des cours d'eau, seront à prendre en compte. | Bei erheblichen Auswirkungen des Projekts auf den Wasserlauf „Crauthemgruef“ sind Minderungs- oder Korrekturmaßnahmen oder sogar Alternativen, z. B. eine direkte Einleitung in die Alzette, zu berücksichtigen, damit der gute ökologische Zustand der Wasserläufe erreicht werden kann. | | (x) | Siehe Anmerkungen zu vorausgehenden Punkten. Sollten bei Beibehaltung der aktuell bestehenden Situation zur Ableitung der in der KA Bettembourg behandelten Abwasser bzw. bei dessen Einleitung in die lokalen Oberflächenwasserkörper (Crauthemgruef und Alzette) erhebliche Wirkungen nicht ausgeschlossen werden können, sind alternative oder zusätzliche Maßnahmen erforderlich. Diese werden im UVP-Bericht beschrieben und bewertet. In diesem Kontext könnte eine direkte Einleitung des in der Kläranlage behandelten Abwassers in die Alzette ggf. eine sinnvolle Alternative darstellen. Im gegebenen Fall müsste eine solche Alternative natürlich gesamtheitlich geprüft werden, im Sinne einer nachhaltigen Konzeption. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 5 | 7 | 2 | 1 | | | De même, dans le cas d'un rejet direct dans l'Alzette, le monitoring des paramètres hydromorphologiques (évaluation des habitats sensibles) et biologiques est à adapter, c'est-à-dire les stations d'échantillonnage de l'état des lieux pour l'inventaire piscicole devront être situées en amont et en aval du rejet dans l'Alzette [...] | Ebenso ist im Falle einer Direkteinleitung in die Alzette das Monitoring der hydromorphologischen (Bewertung sensibler Habitate) und biologischen Parameter anzupassen, d. h. die Probenahmestationen der Bestandsaufnahme für das Fischinventar müssen sich oberhalb und unterhalb der Einleitung in die Alzette befinden. [...] | | (x) | Siehe Anmerkungen zum Punkt 7.2.1 sowie zu vorausgehenden Punkten. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 5 | 7 | 2 | 2 | | | [...] afin d'évaluer l'impact de la situation projetée. | [...] um die Auswirkungen der geplanten Situation zu bewerten. | | (x) | idem | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 5 | 7 | 3 | | | | Le rapport EIE devra présenter de potentielles alternatives. Une justification claire du choix effectué est attendue, ainsi que des paramètres pris en compte (faisabilité, mesures projetées, facteur économique, etc.) et de leur impact environnemental. | Der UVP-Bericht muss potenzielle Alternativen aufzeigen. Es wird eine klare Begründung der getroffenen Wahl sowie der berücksichtigten Parameter (Machbarkeit, geplante Maßnahmen, Wirtschaftsfaktor usw.) und ihrer Umweltauswirkungen erwartet. | | (x) | Siehe Ausführungen zu vorausgehenden Punkten der schriftlichen Stellungnahme der AGE, darüber hinaus aber Darlegungen zur Prüfung von Alternativen (Standort- und Verfahrensalternativen) im Kontext der Stellungnahme des MECB. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 5 | 8 | | | Plan de gestion | Managementplan | Des mesures permettant de contrecarrer les pressions sont reprises dans le programme de mesure établi dans le cadre du troisième plan de gestion des districts hydrographiques du Rhin et de la Meuse (parties luxembourgeoises) et du programme de mesures. | Maßnahmen, um den Belastungen entgegenzuwirken, sind im Maßnahmenprogramm enthalten, das im Rahmen des dritten Bewirtschaftungsplans für die Flussgebieteinheiten Rhein und Maas (luxemburgische Teile) und des Maßnahmenprogramms aufgestellt wurde. | | (x) | Diese Sachverhalte sind dem Fachgutachter bekannt und werden im Rahmen der Durchführung seiner Untersuchungen sowie bei der Erstellung seines Fachbeitrages berücksichtigt, analog der Vorgehensweise in dem seitens des MECB als Referenz angesehenen Projektes zum Ausbau der KA Beggen. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |

Ausbau der Kläranlage Bettembourg auf eine Kapazität von 180.000 EW

Behördliche Anmerkungen zum Scoping-Dokument vom 31.05.2024



| Seite | Punkt der Anmerkung | | | Thematik | | Inhalt der Anmerkung | | Handlungsbedarf | | | Umzusetzen von | | | Betroffener UVP-Teil | |
|-------|---------------------|--------------|--------------|---------------------------------|---|---|---|-----------------|-----|--|----------------|------------|------------|----------------------|---------------------|
| | Oberpunkt | Unterpunkt 1 | Unterpunkt 2 | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | nein | ja | Art und Umfang | Primär | Sekundär 1 | Sekundär 2 | Bericht | Anhangdokument |
| 6 | 8 | 1 | | | | Le cas échéant, le rapport EIE devra évaluer les incidences (positives, négatives ou nulles) sur ces mesures. | Gegebenenfalls müssen im UVP-Bericht die Auswirkungen (positiv, negativ oder keine) auf diese Maßnahmen bewertet werden. | | (x) | Diese Forderung deckt sich mit der Methodik, die seitens des UVP-Gutachters angewandt wird. Über die rein qualitative Beurteilung hinaus, wird bei positiven oder negativen Auswirkungen noch eine graduelle Unterscheidung bzw. Bewertung in 3 Stufen (gering, mittel, erheblich) vorgenommen. | PSSA | | | x | |
| 6 | 8 | 2 | | | | De même, les mesures du «Hochwas-ser-riksomanagementplan 2021 – 2027 plan » sont aussi à considérer. | Ebenso sind auch die Maßnahmen des „Hochwasserrisikomanagementplans 2021 - 2027 plan“ zu berücksichtigen. | | (x) | Relevante Planaussagen werden im UVP-Bericht, ebenso wie in den einzelnen Fachgutachten dargestellt und berücksichtigt. Neben dem 3. Bewirtschaftungsplan WRRL gilt dies u.a. auch für denHochwasserrisikomanagementplan 2021 - 2027. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 6 | 9 | | | Réutilisation des eaux traitées | Wiederverwendung von behandeltem Wasser | Face aux effets du changement climatique et à la constante augmentation de la consommation d'eau potable, la réutilisation des eaux usées traitées est une solution incontournable pour répondre aux tensions sur la ressource en eau. Le rapport présente déjà des réflexions pour le recyclage de l'eau, ce point est accueilli positivement. | Angesichts der Auswirkungen des Klimawandels und des stetig steigenden Trinkwasserverbrauchs ist die Wiederverwendung von aufbereitetem Abwasser eine unumgängliche Lösung, um der angespannten Lage der Wasserressourcen zu begegnen. Der Bericht stellt bereits Überlegungen zur Wiederverwendung von Wasser an, dieser Punkt wird positiv aufgenommen. | x | | Allgemeines (positives) Statement der zuständigen Fachbehörde. | | | | | |
| 6 | 9 | 1 | | | | Au niveau européen, le règlement sur la réutilisation des eaux usées traitées a définitivement été adopté en mai 2021. Le point de la réutilisation et le recyclage des eaux usées (Brauchwassersystem) non uniquement en interne, mais vers un autre public comme l'agriculture, devrait être envisagé, [...] | Auf europäischer Ebene wurde die Verordnung über die Wiederverwendung von behandeltem Abwasser im Mai 2021 endgültig verabschiedet. Der Punkt der Wiederverwendung und des Recyclings von Abwasser (Brauchwassersystem) nicht nur intern, sondern für ein anderes Publikum wie die Landwirtschaft, sollte in Betracht gezogen werden, [...] | | (x) | Dies ist seitens des UVP-Gutachters bereits vorgesehen, auf Basis der Richtlinie EU 2020/741, welche seitens der AGE im Kontext des Vorhabens zum Ausbau der KA Beggen als Referenz benannt wurde. | PSSA | STEP | Planer | x | Brauchwasserkonzept |
| 6 | 9 | 2 | | | | [...] bien entendu dans le respect du contrôle de la qualité lors de la distribution et de stockage. | [...] natürlich unter Beachtung der Qualitätskontrolle bei der Verteilung und Lagerung. | | (x) | Neben quantitativen Aspekten kommt aus nachvollziehbaren Gründen auch der Qualität bzw. der hygienischen Eigenschaften eingesetzten Brauchwassers eine besondere Bedeutung zu. | PSSA | STEP | Planer | x | Brauchwasserkonzept |
| 6 | 10 | | | Points supplémentaires | Zusätzliche Punkte | Concernant le rapport fourni, certains points sont à redresser ou à présenter : | In Bezug auf den vorgelegten Bericht sollten einige Punkte berichtigt oder dargestellt werden: | x | | | x | | | x | |
| 6 | 10 | 1 | | | | - p. 29, l'Administration de la gestion de l'eau faisant aussi partie des administrations contactées est à ajouter ; | - S. 29, die Wasserwirtschaftsverwaltung, die ebenfalls zu den kontaktierten Verwaltungen gehört, sollte hinzugefügt werden; | | (x) | Redaktionelle Korrektur bei der Erstellung des UVP-Berichtes. | PSSA | | | x | |
| 6 | 10 | 2 | | | | - p. 46, bien que des alternatives au niveau de l'emplacement du site de la STEP ne seront pas évaluées, il est nécessaire d'en expliquer la raison (p.ex. réseau de collecteur d'aménées déjà en place, Alzette est déjà le cours d'eau le plus important en termes de débit, etc.). Cette argumentation soulignant le manque d'alternatives pourrait devenir nécessaire si des impacts négatifs sont à attendre suite à la réalisation du projet comme prévu et qu'ils ne peuvent être évités ; | - S. 46, obwohl Alternativen in Bezug auf den Standort der Kläranlage nicht bewertet werden, ist es notwendig, den Grund dafür zu erklären (z. B. bereits vorhandenes Zuleitungssammelnernetz, Alzette ist bereits der wichtigste Wasserlauf in Bezug auf die Wassermenge usw.). Diese Argumentation, die den Mangel an Alternativen hervorhebt, könnte notwendig werden, wenn negative Auswirkungen infolge der Umsetzung des Projekts wie geplant zu erwarten sind und nicht vermieden werden können; | | (x) | Berücksichtigung im Rahmen der durchgeführten Alternativenprüfung sowie des Berichtes zu deren Durchführung, welcher dem UVP-Bericht im Anhang beigelegt wird. Siehe hierzu auf Ausführungen zu dieser Thematik im Kontext der schriftlichen Stellungnahme des MECB. | PSSA | | | x | |
| 6 | 10 | 3 | | | | - p. 49, il est apprécié que le réseau lui-même soit pris en compte dans le rapport sachant le rôle qu'il joue tant au niveau impact sur les cours d'eau récepteurs qu'au niveau de l'amélioration de l'exploitation et de la réduction des impacts du système entier (réseau et station d'épuration) ; | - S. 49: Es wird begrüßt, dass das Netz selbst im Bericht berücksichtigt wird, da es eine wichtige Rolle sowohl bei den Auswirkungen auf die aufnehmenden Gewässer als auch bei der Verbesserung des Betriebs und der Verringerung der Auswirkungen des gesamten Systems (Netz und Kläranlage) spielt; | | (x) | Dieser Aspekt wird im Rahmen der durchgeführten UVP nur in allgemeiner, nicht quantifizierbarer Form dargestellt und behandelt werden (können), da die entsprechenden Maßnahmen des STEP längerfristig angelegt sind und sicher noch einige Jahre in Anspruch nehmen werden. Es wird jedoch dargestellt werden, wie sich diese auf den langfristigen Betrieb der Kläranlage auswirken können bzw. ob und wenn ja Entlastungseffekte hierdurch zu erwarten sind. | PSSA | | | x | |
| 6 | 10 | 4 | | | | - p. 74, le « Dimensionierung » reste à présenter dans le rapport EIE ; | - S. 74, die „Dimensionierung“ muss im UVP-Bericht noch dargestellt werden; | | (x) | Siehe vorausgehende Anmerkungen der AGE zu den voraussichtlichen zukünftigen Einleitwerten sowie Ausführungen des UVP-Gutachters hierzu. | PSSA | Gutachter | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 6 | 10 | 5 | | | | p. 94, en ce qui concerne des incendies et des incidents de déversement dus à des tiers dans le réseau de la STEP, le rapport ne pourra pas évaluer toutes ces possibilités, mais devra montrer les mesures et les installations en place respectivement projetées qui pourront atténuer l'effet d'un tel incident sur le fonctionnement de la STEP. | - S. 94, in Bezug auf Brände und Einleitunsvorfälle durch Dritte in das Netz der Kläranlage wird der Bericht nicht alle diese Möglichkeiten bewerten können, sondern muss die vorhandenen bzw. geplanten Maßnahmen und Anlagen aufzeigen, die die Auswirkungen eines solchen Vorfalls auf den Betrieb der Kläranlage abschwächen können. | | (x) | Der Thematik möglicher "außerplanmäßiger Betriebszustände" ist im UVP-Bericht ein eigenständiges Kapitel gewidmet. Siehe hierzu auch Anmerkungen im Kontext der schriftlichen Stellungnahme des MECB. Darüber hinaus werden, entsprechend den gesetzlichen Vorgaben, auch mögliche Auswirkungen von Schäden Dritter oder schweren Unfällen im Umfeld der Kläranlage Bettembourg untersucht und bewertet werden. | PSSA | | | x | |
| 6 | 11 | | | Conclusion | Fazit | | | | | | | | | | |
| 6 | 11 | 1 | | | | Il est important de présenter la situation actuelle et l'impact actuel de la station d'épuration sur le facteur « eau ». Cet exercice est également à réaliser pour la geplante Situation durchzuführen. | Es ist wichtig, die aktuelle Situation und die derzeitigen Auswirkungen der Kläranlage auf den Faktor Wasser darzustellen. Diese Übung ist auch für die geplante Situation durchzuführen. | x | | Allgemeines Fazit der AGE zu dieser Thematik; siehe vorausgehende Ausführungen zu Details, die dieser Thematik zuzuordnen sind. | PSSA | | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 6 | 11 | 2 | | | | L'objectif étant de montrer que le projet, bien qu'ayant potentiellement un impact sur les masses d'eau de surface à considérer, aura potentiellement un impact positif et n'entravera pas l'atteinte du bon état des masses d'eau de surface. | Ziel ist es, zu zeigen, dass das Projekt zwar potenziell Auswirkungen auf die zu betrachtenden Oberflächenwasserkörper hat, aber potenziell positive Auswirkungen hat und das Erreichen des guten Zustands der Oberflächenwasserkörper nicht behindert. | x | | Idem | PSSA | | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 6 | 11 | 3 | | | | Le rapport devra présenter des données factuelles, comme les caractéristiques des rejets actuels de la station d'épuration et les caractéristiques des rejets projetés, tant d'un point de vue qualitatif (caractérisation physico-chimique, biologique et hydromorphologique, etc.) [...] | Der Bericht muss Sachdaten wie die Merkmale der derzeitigen Einleitungen aus der Kläranlage und die Merkmale der geplanten Einleitungen sowohl in qualitativer (physikalisch-chemische, biologische und hydromorphologische Charakterisierung usw.) [...] | x | | Idem | PSSA | | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 6 | 11 | 4 | | | | [...] que quantitatif (caractérisation hydraulique, débit rejeté, etc.) [...] | [...] als auch in quantitativer Hinsicht (hydraulische Charakterisierung, eingeleiteter Durchfluss usw.) darstellen [...] | x | | Idem | PSSA | | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 6 | 11 | 5 | | | | [...]et tenir compte de la localisation de la STEP partiellement en zone inondable et dans une zone de risque de crue subite. | [...] und den Standort der Kläranlage teilweise in einem Überschwemmungsgebiet und in einem Gebiet, in dem die Gefahr von Sturzfluten besteht, berücksichtigen. | x | | Idem | PSSA | | | x | Fachbeitrag WRRL |

Ausbau der Kläranlage Bettembourg auf eine Kapazität von 180.000 EW

Behördliche Anmerkungen zum Scoping-Dokument vom 31.05.2024



| Seite | Punkt der Anmerkung | | | Thematik | | Inhalt der Anmerkung | | Handlungsbedarf | | | Umzusetzen von | | | Betroffener UVP-Teil | |
|-------|---------------------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|---|--|-----------------|----|----------------|----------------|------------|------------|----------------------|------------------|
| | Oberpunkt | Unterpunkt 1 | Unterpunkt 2 | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | nein | ja | Art und Umfang | Primär | Sekundär 1 | Sekundär 2 | Bericht | Anhangdokument |
| 6 | 11 | 6 | | | | Par suite, le rapport devra caractériser les « normes de rejet » sur lesquelles devra se baser la planification de l'extension de la station d'épuration pour ne pas entraver l'atteinte du bon état. | Infolgedessen muss der Bericht die „Einleitungsnormen“ charakterisieren, auf die sich die Planung des Ausbaus der Kläranlage stützen muss, um das Erreichen des guten Zustands nicht zu behindern. | x | | idem | PSSA | | | x | Fachbeitrag WRRL |
| 7 | 11 | 7 | | | | Les incidences (négatives et positives) sur le facteur « eau » sont à analyser et il est capital que des mesures préventives, correctives et de surveillance soient présentées. | Die (negativen und positiven) Auswirkungen auf den Faktor Wasser sind zu analysieren, und es ist von entscheidender Bedeutung, dass Präventiv-, Korrektur- und Überwachungsmaßnahmen dargelegt werden. | x | | idem | PSSA | | | x | Fachbeitrag WRRL |

Ausbau der Kläranlage Bettembourg auf eine Kapazität von 180.000 EW
Behördliche Anmerkungen zum Scoping-Dokument vom 31.05.2024



Administration de l'environnement

| Seite | Punkt der Anmerkung | | | Thematik | | Inhalt der Anmerkung | | Handlungsbedarf | | | Umzusetzen von | | | Betroffener UVP-Teil | |
|-------|---------------------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|--|---|-----------------|-----|---|----------------|------------|------------|----------------------|--|
| | Oberpunkt | Unterpunkt 1 | Unterpunkt 2 | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | nein | ja | Art und Umfang | Primär | Sekundär 1 | Sekundär 2 | Bericht | Anhangdokument |
| 1 | 1 | | | | | Le dossier présenté par le maître d'ouvrage identifie les effets significatifs potentiels du projet sur la population avoisinante. | In den vom Projektträger vorgelegten Unterlagen werden die potenziellen erheblichen Auswirkungen des Projekts auf die umliegende Bevölkerung ermittelt. | | (x) | Wie aus dem vorgelegten Scoping-Dokument hervorgeht, ist dies bereits vorgesehen. | PSSA | | | x | Detailstudien im Bereich der menschlichen Umwelt. |
| 1 | 2 | | | | | L'Administration de l'environnement est d'avis que dans le domaine de l'environnement humain, une attention particulière doit être réservée à l'impact acoustique et à l'impact olfactif du projet. | Die Umweltverwaltung ist der Ansicht, dass im Bereich der menschlichen Umwelt den akustischen und olfaktorischen Auswirkungen des Projekts besondere Aufmerksamkeit geschenkt werden sollte. | | (x) | Wie aus dem vorgelegten Scoping-Dokument hervorgeht, ist dies bereits vorgesehen. | PSSA | | | x | Detailstudien im Bereich der menschlichen Umwelt. |
| 2 | 3 | | | | | L'Administration de l'environnement soutient les propositions du bureau d'études de laisser faire élaborer différents rapports pour évaluer les incidences du projet sur l'environnement humain, à savoir : | Die Umweltverwaltung unterstützt die Vorschläge des Ingenieurbüros, verschiedene Berichte erstellen zu lassen, um die Auswirkungen des Projekts auf die menschliche Umwelt zu bewerten, nämlich : | x | | Einleitender Satz, Bestätigung der zuständigen Fachbehörde, dass sie sich dem seitens des UVP-Gutachters vorgesehenen Umfang an Detailstudien anschließt und den vorgeschlagenen Umfang als ausreichend erachtet. | | | | | |
| 2 | 3 | 1 | | | | Une étude des incidences des émissions sonores ; | Eine Studie über die Auswirkungen der Lärmemissionen ; | | (x) | Siehe Ausführungen zum vorausgehenden Punkt (3) | PSSA | Gutachter | | x | Detailstudie Schall |
| 2 | 3 | 2 | | | | Une étude des incidences des émissions olfactives ; | Eine Studie über die Auswirkungen von Geruchsemissionen ; | | (x) | Siehe Ausführungen zum vorausgehenden Punkt (3) | PSSA | Gutachter | | x | Detailstudie Geruch |
| 2 | 3 | 3 | | | | Une étude des incidences des rejets dans l'air. | Eine Studie über die Auswirkungen der Emissionen in die Luft. | | (x) | Siehe Ausführungen zum vorausgehenden Punkt (3) Diese Studie wird sich auf Wunsch des UVP-Gutachters aber nicht nur auf die potentiellen Auswirkungen des geplanten Vorhabens auf das Schutzgut Mensch bzw. auf die menschliche Umwelt beziehen, sondern auch auf die natürliche Umwelt. D.h. entsprechende Berechnungsergebnisse zu den im Umfeld zu erwartenden Immissionen sollen auch dem Fachgutachter Naturschutz zur Verfügung gestellt werden. Hinzu kommt die seitens des UVP-Gutachters vorgesehene, zusätzliche Studie zum Mikroklima. | PSSA | Gutachter | | x | Detailstudie Luftreinhaltung und Klima Detailstudie Mikroklima |
| 2 | 4 | | | | | Les études mentionnées ci-avant sont à élaborer par des personnes agréées. Le cas échéant, si les normes fixées par l'actuelle autorisation d'exploitation seraient dépassées par la station d'épuration agrandie, la précharge est à observer pour les domaines concernés. | Die oben genannten Studien müssen von zugelassenen Personen erstellt werden. Sollten die in der aktuellen Betriebsgenehmigung festgelegten Normen durch die erweiterte Kläranlage überschritten werden, ist die Vorbelastung für die betroffenen Bereiche zu beachten. | | x | Präzisierung der behördlichen Anforderungen, die von dem seitens des MECB als Referenzprojekt angesehenen abweichen bzw. über diese hinausgehen. Dort wurden lediglich die ersten beiden Studien gefordert, ebenfalls von einem organisme agréé. Die Studie Luftreinhaltung/Klima sowie die Studie zum Mikroklima wurden auf Initiative des UVP-Gutachters hin erstellt. Unabhängig hiervon werden die unter 3.1 bis 3.3 genannten Studien im vorliegenden Fall von Büros erstellt, welche hinreichende Erfahrung besitzen und über das erforderliche Agrément des MECB bzw. der AEV verfügen. | PSSA | Gutachter | | x | Detailstudien Schall, Geruch und Luftreinhaltung/Klima (org. agréé) Detailstudie Mikroklima durch einen org. spécialisé |
| 2 | 5 | | | | | A toutes fins utiles, nous rendons attentif que la cessation d'activités d'un établissement classé est régie par les dispositions du point 8 de l'article 13 de la loi modifiée du 10 juin 1999 relative aux établissements classés et non par le point 7 tel qu'indiqué au chapitre 6.6. du document soumis pour avis. | Zu allen nützlichen Zwecken machen wir darauf aufmerksam, dass die Einstellung der Tätigkeiten einer klassifizierten Einrichtung durch die Bestimmungen von Punkt 8 des Artikels 13 des geänderten Gesetzes vom 10. Juni 1999 über klassifizierte Einrichtungen geregelt wird und nicht durch Punkt 7, wie in Kapitel 6.6. des zur Stellungnahme vorgelegten Dokuments angegeben. | | x | Ohne direkten Belang für die durchzuführende UVP. Hinweis auf erforderliche redaktionelle Korrekturen im Text. | PSSA | | | x | |
| 2 | 6 | | | | | En outre, les indicateurs utilisés dans le cadre des plans d'actions contre le bruit sont établis en fonction de trois périodes du jour : une période « jour » de 12 heures (7h00 à 19h00), une période « soir » de 4 heures (19h00 à 23h00) et une période « nuit » de 8 heures (23h00 à 7h00). La période indiquée sous les figures 52 et 54 est donc erronée. | Darüber hinaus werden die in den Lärmaktionsplänen verwendeten Indizes für drei Tageszeiträume festgelegt: einen 12-Stunden-Zeitraum „Tag“ (7.00 bis 19.00 Uhr), einen 4-Stunden-Zeitraum „Abend“ (19.00 bis 23.00 Uhr) und einen 8-Stunden-Zeitraum „Nacht“ (23.00 bis 7.00 Uhr). Der in den Abbildungen 52 und 54 angegebene Zeitraum ist daher falsch. | | x | Korrektur Hinweis der AEV auf einen redaktionellen Fehler im Scoping-Dokument. Dieser wird korrigiert, ferner wird dem dargelegten Sachverhalt bei der Erstellung des UVP-Berichtes sowie im Rahmen der durchzuführenden Untersuchungen zu Schall entsprechende Beachtung beigemessen. | PSSA | Gutachter | | x | Detailstudie Schall |
| 2 | 7 | | | | | A défaut d'une norme luxembourgeoise permettant de qualifier les émissions olfactives, il y a lieu de préciser que ces émissions sont à évaluer en s'orientant à l'approche allemande précisée par l'annexe 7 de la Technische Anleitung zur Reinhaltung der Luft (TA Luft). | In Ermangelung einer luxemburgischen Norm, die eine Qualifizierung der Geruchsemissionen ermöglicht, ist zu präzisieren, dass diese Emissionen nach dem deutschen Ansatz zu bewerten sind, der in Anhang 7 der Technischen Anleitung zur Reinhaltung der Luft (TA Luft) beschrieben ist. | | (x) | Präzisierung der behördlichen Anforderungen. Dies deckt sich aber mit der ohnehin seitens des UVP-Gutachters sowie des Studienbüros zur Durchführung der olfaktorischen Analysen vorgesehenen Vorgehensweise. Letztere ist ohnehin von einem organisme agréé des MECB bzw. der AEV zu erstellen, was eine Abstimmung der methodischen Vorgehensweise etc. vorab mit der zuständigen Behörde einschließt. | PSSA | Gutachter | | x | Detailstudie Geruch |
| | | | | | | | | | | | | | | | |

Ausbau der Kläranlage Bettembourg auf eine Kapazität von 180.000 EW
Behördliche Anmerkungen zum Scoping-Dokument vom 31.05.2024



Administration de la nature et des forêts

| Seite | Punkt der Anmerkung | | | Thematik | | Inhalt der Anmerkung | | Handlungsbedarf | | | Umzusetzen von | | | Betroffener UVP-Teil | |
|-------|---------------------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|---|--|-----------------|-----|---|----------------|------------|------------|----------------------|---|
| | Oberpunkt | Unterpunkt 1 | Unterpunkt 2 | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | nein | ja | Art und Umfang | Primär | Sekundär 1 | Sekundär 2 | Bericht | Anhangdokument |
| 1 | 1 | | | | | Après vérification des informations soumises par le requérant concernant mon domaine de compétence, je me rallie aux conclusions du bureau d'étude (p.124 à 125), à savoir l'étude approfondie des aspects suivants : | Nach Prüfung der vom Antragsteller vorgelegten Informationen zu meinem Zuständigkeitsbereich schließe ich mich den Schlussfolgerungen des Planungsbüros an (S. 124-125), d. h. der eingehenden Untersuchung der folgenden Aspekte: | x | | Allgemeine Ausführung, einleitender Satz, der darlegt, dass die seitens der ANF als wichtig angesehenen Sachverhalte bereits vom UVP-Gutachter vorgesehen sind und dass man sich dieser Einschätzung vollumfänglich anschließt. | | | | | |
| | 1 | 1 | | | | Etablir un bilan écologique | Erstellen einer Öko-Bilanz | | (x) | Siehe Ausführung zum vorausgehenden Punkt (1). | PSSA | Gutachter | | x | Biotoptypenkataster, Eingriffs-/Ausgleichsbilanzierung, Ökopunkte-Bewertung |
| | 1 | 2 | | | | Analyse des habitats (HEIC) sur le site | Analyse der Lebensräume (HEIC) am Standort | | (x) | Siehe Ausführung zum vorausgehenden Punkt (1). | PSSA | Gutachter | | x | Biotoptypenkataster, Analyse der Biotope und Habitats (HIC und v.a. HEIC) sowie artenschutzrechtliche Analyse und Bewertung |
| | 1 | 3 | | | | Proposer, le cas échant, des mesures de compensations | Gegebenenfalls Ausgleichsmaßnahmen vorschlagen | | (x) | Siehe Ausführung zum vorausgehenden Punkt (1). | PSSA | Gutachter | | x | Kompensationsmaßnahmen in Detailstudien, Zusammenfassung in der/n Maßnahmentabelle(n) im Anhang des UVP-Berichtes |
| | 1 | 4 | | | | Etablir un dossier « screening » pour la zone Natura 2000 « LU0002007 Vallée supérieure de l'Alzette », dont la partie principale sera une étude avifaunistique | Erstellung eines „Screening“-Dossiers für das Natura 2000-Gebiet „LU0002007 Vallée supérieure de l'Alzette“, dessen Hauptteil eine avifaunistische Studie sein wird | | (x) | Siehe Ausführung zum vorausgehenden Punkt (1). | PSSA | Gutachter | | x | FFH-VP-Screening, inkl. artenschutzrechtlicher Analyse und Bewertung |
| | | | | | | | | | | | | | | | |

Ausbau der Kläranlage Bettembourg auf eine Kapazität von 180.000 EW
Behördliche Anmerkungen zum Scoping-Dokument vom 31.05.2024



Département de l'aménagement du territoire

| Seite | Punkt der Anmerkung | | | Thematik | | Inhalt der Anmerkung | | Handlungsbedarf | | | Umzusetzen von | | | Betroffener UVP-Teil | |
|-------|---------------------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|--|---|-----------------|-----|--|----------------|------------|------------|----------------------|---|
| | Oberpunkt | Unterpunkt 1 | Unterpunkt 2 | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | nein | ja | Art und Umfang | Primär | Sekundär 1 | Sekundär 2 | Bericht | Anhangdokument |
| 3 | 1 | | | | | En guise de conclusion, le DATer soutient le projet d'extension de la station d'épuration à Bettembourg tout en tout en recommandant de revoir l'augmentation capacitaire en fonction des prospectives de croissance de la population et d'emplois du STATEC pré-exposées et qui ont été déterminées en corrélation avec les objectifs de répartition de la croissance ancrés dans le PDAT tel qu'approuvé par le Gouvernement en conseil le 21 juin 2023 - au lieu de se baser sur des analyses d'un bureau d'études privé. | Zusammenfassend unterstützt das DATer das Projekt zur Erweiterung der Kläranlage in Bettembourg, empfiehlt jedoch, die Kapazitätserweiterung auf der Grundlage der vorab erstellten STATEC-Prognosen zum Bevölkerungs- und Beschäftigungswachstum zu überprüfen, die in Korrelation mit den im PDAT, wie er von der Regierung im Rat am 21. Juni 2023 genehmigt wurde, verankerten Zielen zur Verteilung des Wachstums festgelegt wurden - anstatt sich auf die Analysen eines privaten Planungsbüros zu stützen. | | (x) | Die vom DATer vorgebrachten Aspekte, denen umfangreiche Details vorausgehen, werden im Rahmen der durchgeführten UVP berücksichtigt, wie bereits zur Anmerkung 2.6 auf Seite 7 des Avis des MECB dargelegt. Im Umfang der durchzuführenden UVP sind der sogenannte "Bedarfsnachweis" bzw. die "Vorhabensrechtfertigung" eingeschlossen. Die Angaben im Scopingbericht werden mit der Stellungnahme des DATer abgeglichen, die vorgesehene Dimensionierung und Auslegung der Kläranlage Bettembourg werden dargelegt und begründet, ebenso wie die erwartete Bedarfsentwicklung, freie Kapazitäten etc. | PSSA | STEP | Planer | x | Bedarfsnachweis, Bedarfsentwicklung, differenziert nach Bevölkerung, Industrie und Gewerbe etc. |
| | | | | | | | | | | | | | | | |

Ausbau der Kläranlage Bettembourg auf eine Kapazität von 180.000 EW
Behördliche Anmerkungen zum Scoping-Dokument vom 31.05.2024



Inspection du travail et des mines

| Seite | Punkt der Anmerkung | | | Thematik | | Inhalt der Anmerkung | | Handlungsbedarf | | | Umzusetzen von | | | Betroffener UVP-Teil | |
|-------|---------------------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|---|--|-----------------|----|----------------|----------------|------------|------------|----------------------|----------------|
| | Oberpunkt | Unterpunkt 1 | Unterpunkt 2 | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | nein | ja | Art und Umfang | Primär | Sekundär 1 | Sekundär 2 | Bericht | Anhangdokument |
| 1 | 1 | | | | | L'ITM étant, dans le cadre de la loi modifiée du 10 juin 1999 relative aux établissements classés, l'administration compétente pour la sécurité du public et du voisinage en général ainsi que pour la sécurité, l'hygiène et la sante sur le lieu de travail, la salubrité et l'ergonomie, n'a pas de remarques à faire concernant les informations reprises dans le document cité ci-avant. | Da die ITM im Rahmen des geänderten Gesetzes vom 10. Juni 1999 über klassifizierte Einrichtungen die zuständige Behörde für die Sicherheit der Öffentlichkeit und der Nachbarschaft im Allgemeinen sowie für die Sicherheit, die Hygiene und die Gesundheit am Arbeitsplatz, die Gesundheitsfürsorge und die Ergonomie ist, hat sie keine Anmerkungen zu den im oben genannten Dokument enthaltenen Informationen zu machen. | x | | | | | | | |

Ausbau der Kläranlage Bettembourg auf eine Kapazität von 180.000 EW
Behördliche Anmerkungen zum Scoping-Dokument vom 31.05.2024



Institut national de recherches archéologiques

| Seite | Punkt der Anmerkung | | | Thematik | | Inhalt der Anmerkung | | Handlungsbedarf | | | Umzusetzen von | | | Betroffener UVP-Teil | |
|-------|---------------------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|---|---|-----------------|----|---|----------------|------------|------------|----------------------|----------------|
| | Oberpunkt | Unterpunkt 1 | Unterpunkt 2 | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | nein | ja | Art und Umfang | Primär | Sekundär 1 | Sekundär 2 | Bericht | Anhangdokument |
| 1 | 1 | | | | | Suite à l'examen de ce dossier, nous constatons que l'impact que ce projet peut avoir sur le patrimoine archéologique a bien été analysé dans le rapport de l'EIE. Comme précisé dans le chapitre 8.10.2. du rapport, ce projet de déconstruction ne présente qu'un faible impact sur le patrimoine archéologique. Par conséquent, j'ai l'honneur de vous informer qu'il ne sera pas nécessaire d'y effectuer une opération d'archéologie préventive. | Nach Prüfung dieser Akte stellen wir fest, dass die Auswirkungen, die dieses Projekt auf das archäologische Erbe haben kann, im UVP-Bericht gut analysiert wurden. Wie in Kapitel 8.10.2. des Berichts dargelegt, hat dieses Rückbauprojekt nur geringe Auswirkungen auf das archäologische Erbe. Daher habe ich die Ehre, Ihnen mitzuteilen, dass es nicht notwendig sein wird, eine präventive archäologische Maßnahme durchzuführen. | x | | | | | | | |
| 1 | 2 | | | | | Toutefois, comme aucune investigation scientifique des terrains n'a eu lieu, l'existence de sites archéologiques ne peut pas être entièrement exclue. Pour ces raisons, il est rappelé qu'en cas de découverte fortuite d'éléments du patrimoine archéologique, il y a lieu d'appliquer les articles 16 et 17 de la loi du 25 février 2022 relative au patrimoine culturel. | Da jedoch keine wissenschaftliche Untersuchung des Geländes stattgefunden hat, kann die Existenz archäologischer Stätten nicht vollständig ausgeschlossen werden. Aus diesen Gründen wird darauf hingewiesen, dass im Falle einer zufälligen Entdeckung von Elementen des archäologischen Erbes die Artikel 16 und 17 des Gesetzes vom 25. Februar 2022 über das kulturelle Erbe anzuwenden sind. | x | | (Für die UVP hat dies keine Relevanz, da diese vor Durchführung der entsprechenden Arbeiten vor Ort abgeschlossen sein wird. Die Planer sowie v.a. der Bauherr werden aber über diese Anforderungen informiert, um sicherzustellen, dass diese nachfolgend im Rahmen der Baumaßnahme adäquat umgesetzt werden. | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | |

Ausbau der Kläranlage Bettembourg auf eine Kapazität von 180.000 EW
Behördliche Anmerkungen zum Scoping-Dokument vom 31.05.2024



Administration communale de Roeser

| Seite | Punkt der Anmerkung | | | Thematik | | Inhalt der Anmerkung | | Handlungsbedarf | | | Umzusetzen von | | | Betroffener UVP-Teil | |
|-------|---------------------|--------------|--|----------------------------|--------------------------|--|---|-----------------|-----|--|----------------|------------|------------|----------------------|--|
| | Unterpunkt 1 | Unterpunkt 2 | | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | nein | ja | Art und Umfang | Primär | Sekundär 1 | Sekundär 2 | Bericht | Anhangdokument |
| 1 | 1 | | | Qualité de l'air et odeurs | Luftqualität und Gerüche | | | x | | | | | | | |
| | 1 | 1 | | | | Quantification des polluants atmosphériques associés à l'exploitation de l'installation. Une attention particulière devra être portée à l'évaluation des risques sanitaires pour les populations locales. | Quantifizierung der Luftschadstoffe, die mit dem Betrieb der Anlage verbunden sind. Besondere Aufmerksamkeit muss der Bewertung der Gesundheitsrisiken für die lokale Bevölkerung gewidmet werden. | | (x) | Dies ist, wie aus dem Scoping-Dokument hervorgeht, ohnehin bereits seitens des UVP-Gutachters vorgesehen. Darüber hinaus decken sich die Forderungen der Gemeinde mit denjenigen der für den Bereich der menschlichen Umwelt zuständigen Fachbehörde (AEV); diese werden vollumfänglich berücksichtigt werden, seitens des UVP-Gutachters sowie seitens des beauftragten Fachbüros (das ohnehin als org. agréé der Fachbehörde agiert). | PSSA | Gutachter | | x | Detailstudie Luftreinhaltung und Klima |
| | 1 | 2 | | | | Evaluation spécifique des émissions provenant des systèmes de traitement de l'air. Cette évaluation devra inclure les impacts olfactifs liés aux opérations de séchage solaire des boues et aux zones de stockage des boues. Il est également essentiel de considérer à la fois le fonctionnement normal et stable de l'installation, ainsi que les conditions de fonctionnement exceptionnelles (travaux de maintenance, des pannes d'équipement ou des interventions d'urgence). | Spezifische Bewertung der Emissionen aus den Luftaufbereitungssystemen. Diese Bewertung muss die Geruchsbelastung durch die solare Schlamm Trocknung und die Schlamm Lagerbereiche einschließen. Außerdem ist es von entscheidender Bedeutung, sowohl den normalen und stabilen Betrieb der Anlage als auch außergewöhnliche Betriebsbedingungen (Wartungsarbeiten, Geräteausfälle oder Notfalleinsätze) zu berücksichtigen. | | (x) | Dies ist, wie aus dem Scoping-Dokument hervorgeht, ohnehin bereits seitens des UVP-Gutachters vorgesehen. Darüber hinaus decken sich die Forderungen der Gemeinde mit denjenigen der für den Bereich der menschlichen Umwelt zuständigen Fachbehörde (AEV); diese werden vollumfänglich berücksichtigt werden, seitens des UVP-Gutachters sowie seitens des beauftragten Fachbüros (das ohnehin als org. agréé der Fachbehörde agiert). Die Bauphase und der stabile Normalbetrieb werden ebenso berücksichtigt bzw. untersucht und bewertet, wie denkbare "außerplanmäßige Betriebszustände". | PSSA | Gutachter | | x | Detailstudie Geruch |
| | 2 | | | Bruit et Nuisances Sonores | Lärm und Lärmbelästigung | Evaluation des niveaux de bruit continus émanant des différentes sources de l'installation, y compris les pompes, ventilateurs et autres équipements mécaniques et impactant les résidents à proximité de la Station d'épuration. Elle doit également inclure le bruit généré par le trafic opérationnel sur le site de l'installation. L'étude devrait couvrir non seulement les conditions de fonctionnement normales, mais également les situations exceptionnelles (travaux de maintenance, des pannes d'équipement ou des interventions d'urgence). | Bewertung der kontinuierlichen Lärmpegel, die von den verschiedenen Quellen der Anlage, einschließlich Pumpen, Ventilatoren und anderen mechanischen Geräten, ausgehen und die Anwohner in der Nähe der Kläranlage beeinträchtigen. Dies sollte auch den Lärm einbeziehen, der durch den Betriebsverkehr auf dem Gelände der Anlage erzeugt wird. Die Studie sollte nicht nur normale Betriebsbedingungen, sondern auch außergewöhnliche Situationen (Wartungsarbeiten, Ausrüstungsausfälle oder Notfalleinsätze) abdecken. | | (x) | Dies ist, wie aus dem Scoping-Dokument hervorgeht, ohnehin bereits seitens des UVP-Gutachters vorgesehen. Darüber hinaus decken sich die Forderungen der Gemeinde mit denjenigen der für den Bereich der menschlichen Umwelt zuständigen Fachbehörde (AEV); diese werden vollumfänglich berücksichtigt werden, seitens des UVP-Gutachters sowie seitens des beauftragten Fachbüros (das ohnehin als org. agréé der Fachbehörde agiert). Die Bauphase und der stabile Normalbetrieb werden ebenso berücksichtigt bzw. untersucht und bewertet, wie denkbare "außerplanmäßige Betriebszustände". | PSSA | Gutachter | | x | Detailstudie Schall |
| | | | | | | | | | | | | | | | |

Ausbau der Kläranlage Bettembourg auf eine Kapazität von 180.000 EW
Behördliche Anmerkungen zum Scoping-Dokument vom 31.05.2024



Administration communale de Bettembourg

| Seite | Punkt der Anmerkung | | | Thematik | | Inhalt der Anmerkung | | Handlungsbedarf | | | Umzusetzen von | | | Betroffener UVP-Teil | |
|-------|---------------------|--------------|--------------|----------------------------|--------------------------|--|---|-----------------|-----|--|----------------|------------|------------|----------------------|--|
| | Oberpunkt | Unterpunkt 1 | Unterpunkt 2 | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | Französisch - Original | Deutsch - Übersetzung | nein | ja | Art und Umfang | Primär | Sekundär 1 | Sekundär 2 | Bericht | Anhangdokument |
| 1 | 1 | | | Qualité de l'air et odeurs | Luftqualität und Gerüche | | | x | | | | | | | |
| | 1 | 1 | | | | Quantification des polluants atmosphériques associés à l'exploitation de l'installation. Une attention particulière devra être portée à l'évaluation des risques sanitaires pour les populations locales. | Quantifizierung der Luftschadstoffe, die mit dem Betrieb der Anlage verbunden sind. Besondere Aufmerksamkeit muss der Bewertung der Gesundheitsrisiken für die lokale Bevölkerung gewidmet werden. | | (x) | Dies ist, wie aus dem Scoping-Dokument hervorgeht, ohnehin bereits seitens des UVP-Gutachters vorgesehen. Darüber hinaus decken sich die Forderungen der Gemeinde mit denjenigen der für den Bereich der menschlichen Umwelt zuständigen Fachbehörde (AEV); diese werden vollumfänglich berücksichtigt werden, seitens des UVP-Gutachters sowie seitens des beauftragten Fachbüros (das ohnehin als org. agréé der Fachbehörde agiert). | PSSA | Gutachter | | x | Detailstudie Luftreinhaltung und Klima |
| | 1 | 2 | | | | Evaluation spécifique des émissions provenant des systèmes de traitement de l'air. Cette évaluation devra inclure les impacts olfactifs liés aux opérations de séchage solaire des boues et aux zones de stockage des boues. Il est également essentiel de considérer à la fois le fonctionnement normal et stable de l'installation, ainsi que les conditions de fonctionnement exceptionnelles (travaux de maintenance, des pannes d'équipement ou des interventions d'urgence). | Spezifische Bewertung der Emissionen aus den Luftaufbereitungssystemen. Diese Bewertung sollte auch die Geruchsbelästigung durch die solare Schlamm Trocknung und die Schlamm Lagerbereiche umfassen. Es ist außerdem wichtig, sowohl den normalen und stabilen Betrieb der Anlage als auch außergewöhnliche Betriebsbedingungen (Wartungsarbeiten, Geräteausfälle oder Notfalleinsätze) zu berücksichtigen. | | (x) | Dies ist, wie aus dem Scoping-Dokument hervorgeht, ohnehin bereits seitens des UVP-Gutachters vorgesehen. Darüber hinaus decken sich die Forderungen der Gemeinde mit denjenigen der für den Bereich der menschlichen Umwelt zuständigen Fachbehörde (AEV); diese werden vollumfänglich berücksichtigt werden, seitens des UVP-Gutachters sowie seitens des beauftragten Fachbüros (das ohnehin als org. agréé der Fachbehörde agiert). Die Bauphase und der stabile Normalbetrieb werden ebenso berücksichtigt bzw. untersucht und bewertet, wie denkbare "außerplanmäßige Betriebszustände". | PSSA | Gutachter | | x | Detailstudie Geruch |
| 2 | 2 | | | Bruit et Nuisances Sonores | Lärm und Lärmbelästigung | Evaluation des niveaux de bruit continus émanant des différentes sources de l'installation, y compris les pompes, ventilateurs et autres équipements mécaniques et impactant les résidents à proximité de la Station d'épuration. Elle doit également inclure le bruit généré par le trafic opérationnel sur le site de l'installation. L'étude devrait couvrir non seulement les conditions de fonctionnement normales, mais également les situations exceptionnelles (travaux de maintenance, des pannes d'équipement ou des interventions d'urgence). | Bewertung der kontinuierlichen Lärmpegel, die von den verschiedenen Quellen der Anlage, einschließlich Pumpen, Ventilatoren und anderen mechanischen Geräten, ausgehen und die Anwohner in der Nähe der Kläranlage beeinträchtigen. Sie sollte auch den Lärm einbeziehen, der durch den Betriebsverkehr auf dem Gelände der Anlage entsteht. Die Studie sollte nicht nur die normalen Betriebsbedingungen, sondern auch außergewöhnliche Situationen (Wartungsarbeiten, Ausrüstungsausfälle oder Notfalleinsätze) abdecken. | | (x) | Dies ist, wie aus dem Scoping-Dokument hervorgeht, ohnehin bereits seitens des UVP-Gutachters vorgesehen. Darüber hinaus decken sich die Forderungen der Gemeinde mit denjenigen der für den Bereich der menschlichen Umwelt zuständigen Fachbehörde (AEV); diese werden vollumfänglich berücksichtigt werden, seitens des UVP-Gutachters sowie seitens des beauftragten Fachbüros (das ohnehin als org. agréé der Fachbehörde agiert). Die Bauphase und der stabile Normalbetrieb werden ebenso berücksichtigt bzw. untersucht und bewertet, wie denkbare "außerplanmäßige Betriebszustände". | PSSA | Gutachter | | x | Detailstudie Schall |
| | | | | | | | | | | | | | | | |